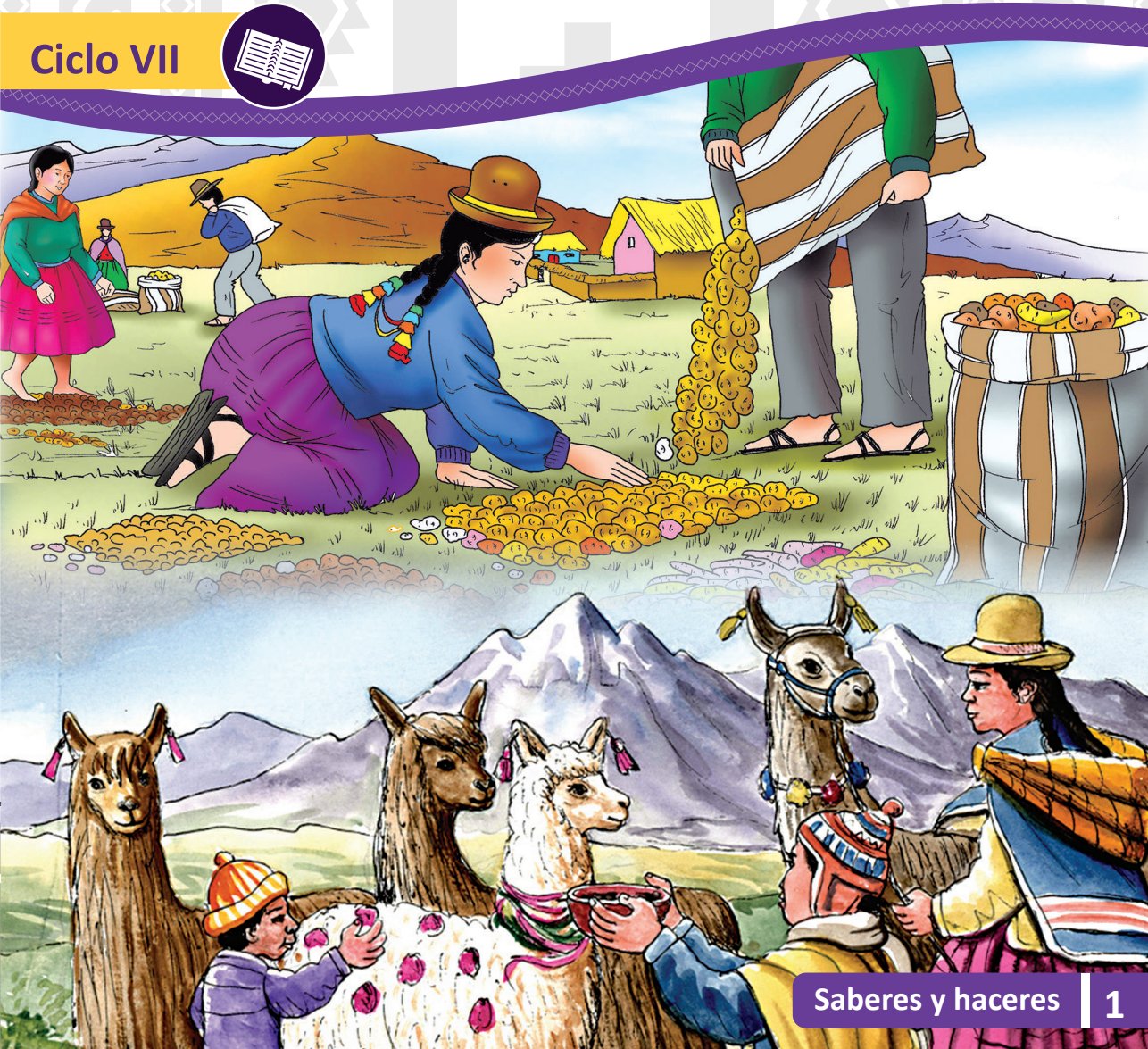


Yatiñanakampita lurañanakampita 1

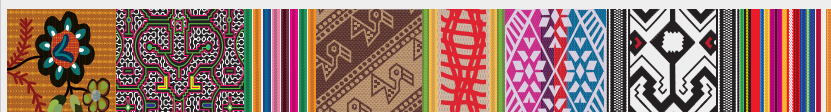
Aimara

Ciclo VII



Saberes y haceres

1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



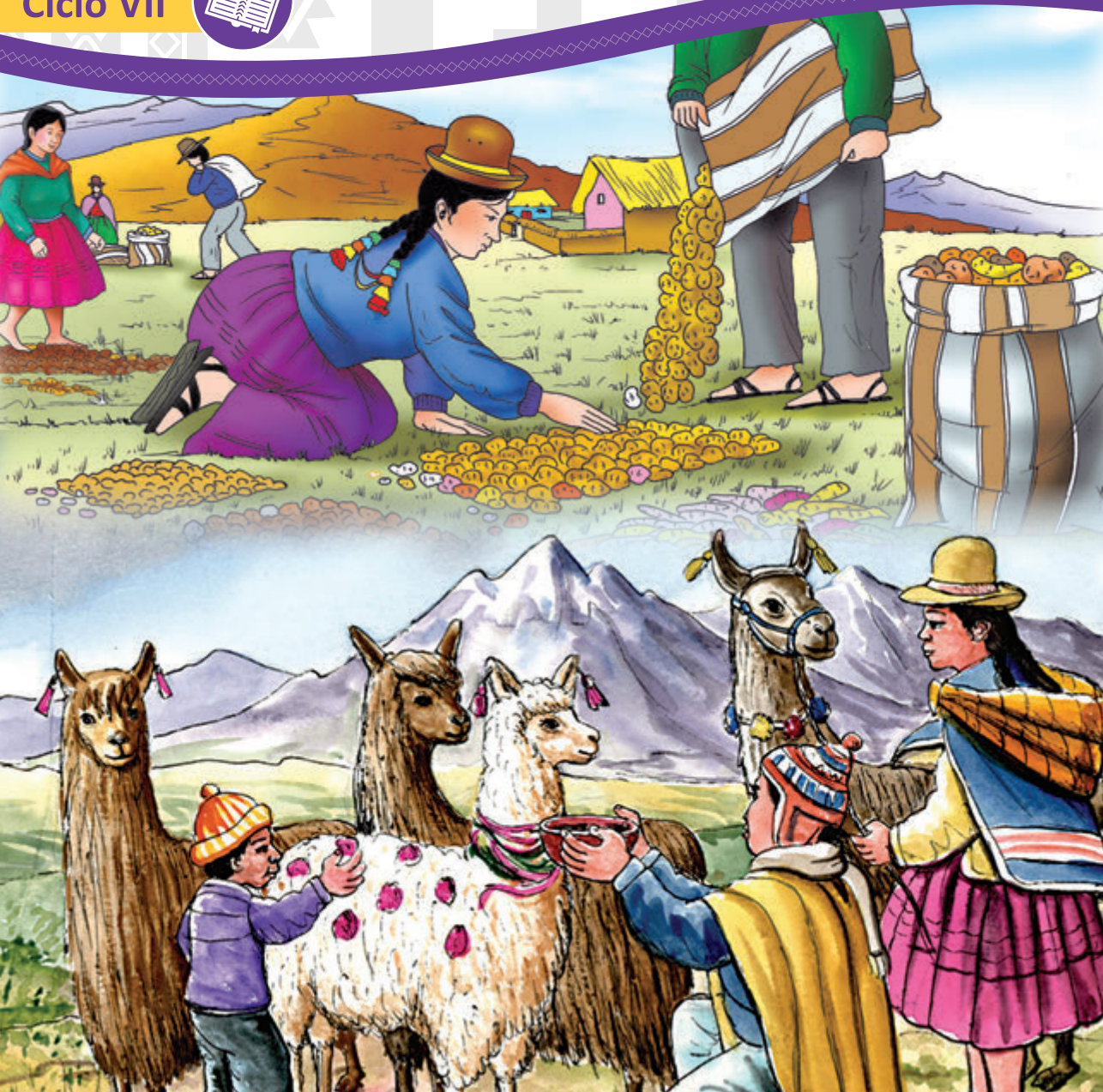
(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

Yatiñanakampita lurañanakampita 1

Aimara

Ciclo VII





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yatiñanakampita lurañanakampita 1 - Aimara SABERES Y HACERES VII 1 - SECUNDARIA - AIMARA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 1,584 ejemplares
Impreso en agosto 2024

Elaboración de contenido
Edgar Quispe Chambi

Revisión lingüística
Moisés Suño Yapuchura

Validación participativa
Jaime Horestes Hinojosa Mamani

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
Herlis Alexi Ancco Oscco

Diseño y diagramación
Eddy Israel Saldarriaga Vallejos

Ilustraciones
Juan Mamani Huamán
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición
Richard Manuel Soria Gonzales

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03484

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru



Nayraqata arunaka



Yatiñanakasata lurañanakasata 1 pankasti
chiqpachana jumataki wakichatawa. Yatiri jilata
kullakanakana arunakapata, sarnaqäwimpita
markamampita yatiqarakita.

Akiri nayraqata panka pachamamata,
wila achu tapata, aylluta, aymara marka
chhijnuqäwinakampita yatichasiraki.

Pachamamana yaqha jakasirinakampi
llawllanakampi suma jakasipxarakthana. Jupa
taypina, aymara marka suma jakaña uywaraki,
yatiyasiraki, puquraki, ukhamaraki kankaña
ch'amancharaki. Jälla ukhamatwa, wila achu
tapanakampi ayllunakampi suma k'anasipxaraki.

Markanakasti qullqichäwinakata, p'iqtäwinakata,
mayachäwinaka, wakisirinakata yatiñanipxarakiwa.
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe
mayacht'äwiwa akiri panka jumanakaru
purt'ayanipxarakthma, amtäwipasti ullañampitaki
ullañaru wayusiñataki ch'amanchasiñatakirakiwa.



Yatiri jilatasa - Yatiri kullakasa

Araníbar Cadillo, Beatriz

Falcón Sobrado, Lolo

Giraldo Diaz, María

Julca Pascacio, Walter Hugo

Mendoza Canchano, Edith

Mendoza de la Cruz, Joseane

Montalvo Calderón, Marco Antonio

Moreno Barrón, Lordaní

Peña Blas, Chiara Petronila

Requelme Jara, César Augusto

Roca Falcón, Próspero Manuel

Roca Saavedra, Asunción Guillermo

Saavedra Falcón, Norma Delza

Vargas Arce, Cesar

Yupaychäwi arunaka



Aka qillqata pankaxa aymara markasana yatirinakapana jakawinakapa apthapitawa, kamisatatixa jupanakaxa yatiwinakatha amuyasipki ukhampacha uñañcht'ayatawa. Jupanakaruxa, markaslayku sartasipxtapatha, taqi chuyma uñkatt'añasawa.

Qillqatana thakhipaxa chiqapaki sarixa. Qillqataxa suma jakhutakiwa ukhamaraki arst'atakiwa nayra uraqi tuqitwa. Janiwa aliqa jiskhimpi jaysatampikikiti.

Kunjamsa aymara jaqinakaxa jichha pachanxa tunu arupa arsupxi uksaru aka pankaxa qillqatawa. Yaqhipanakasa aymara aru kastilla arumpi jarqhantata arsupxi. Ukatwa, mayja qillqatjama amuyasi ukhamaraki normalizado qillqasa jani wali uñtaskiti.

La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados. A quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.

La estructura del texto no responde a una forma de entrevista hecha de preguntas y respuestas al sabio, sino a una narración libre y espontánea de su conocimiento acerca del territorio ancestral de su cultura.

Se emplea los códigos normalizados de la lengua aimara para la transcripción oral de cada testimonio. Se recoge los usos, formas, estilos y maneras de hablar local de las personas. Podría señalarse de inadecuado, pero evidencia el uso real y particular de la lengua cuando el sabio se comunica.



Pachamamampita, ayllumpita, sarnaqäwimpita

Yatiña t'aqa 1

Pachamamasa katupa

10

Yatiñanakasa lurañanakasa panka vii t'aqa	10
Nayraqata arunaka	11
Pachamamana kankañapa: Pachamamana wali munañanitapa	12
Pachamamana chhijnuqäwipata	15
Pachamamana munañani awicha achachilanakapa	16
Pachamamata yatiñanaka yatichäwinaka	17
Pachamama jakaña ch'apaqachirinaka	18
Amayanaka wiñaya tapapa	19
Amayanaka wiñaya tapapa	21
Uma ispallampita quqanakampita	22

Yatiña t'aqa 2

Pachamama uraqisa

34

Pachamama, ayllu ukata sarnaqäwi	34
Wilamasi achu tapa lurañapa	36
Wilamasi achu tapana lurañanakapa	36
Wilamasi achu tapa taypina lurañaka wakisiritapa	39
Jach'ata jisk'aru ukata mayachasiwimpi apanaqasiñata	43
Wila masi achu tapana ukata aymara ayllu taypina chacha ukata warmina lurañanakapa	47
Awki tuqita tayka tuqita achu	48
Chacha warmi lurañanakapa	48
Sutinaka ukata wila achu sutinaka	52



Pachamamampita, ayllumpita, sarnaqäwimpita

Yatiña t'aqa 3

Mayacht'asipxthanwa

56

Pachamama, ayllu ukata sarnaqäwinaka	56
Wiñayataki quqanaka uywaña	57
Suma jakaña kamachinaka	61
Taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasiwi	64
Ayllunakana Mayachasiwinakapata ukata Patapampajaqinakana Qullqichäwinakapata	65
Patapampa jaqinakana qullqichäwipa uka Taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasiwina	69
Nayra tunu achachila awichanakana kunaymana luräwinakapa Mayjt'ayäwinaka ukata uka lurtäwinaka Chhaqtäwinaka	70
Kunaymana Yänaka ukata Yatiñanakampi	71
Taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasiwi	74

Yatiña t'aqa 4

Nayra pacha sarnaqäwisa

78

Patapampa markanakana Chhijnuqäwinakapa	78
Aka Uraqi Pacha chhijnuqäwipata siwa säwinaka	92
Uraqinaka Qillqantäwinaka ukata Uraqita Jiskht'äwinaka Wakisiri	93

Yatiña t'aqa 1

Pachamamasa katupa

Yatiñanakasa lurañanakasa panka
vii t'aqa



Pachamama, ayllu ukata sarnaqäwinaka
Pachamama (yapu, uma ispalla ukata pata pampa)

Nayraqata arunaka

Aymara markachirinakataki taqi Pachamama wali wakisiri yatiñawa. Aymaranaka Pachamama uywaña kankañani uñt'atapxarakiwa, ukampinsa nayra tunu achachila awicha pachanakatpacha pachamamampi wali ch'amanchasitawa.

Aymaranakaxa Pachamamaru wali munata munansa, mamitaparjamawa wali suma yäqasipxaraki. Aka Pachamama janiwa qurpanikarakiti, jani uka, jani tukuskiri, juti sariri suma jakañarakiwa. Qawata uraqinakawa pachamamana uywata, uma. Ukhamaraki ispallanakasa. Aymaranakataki pachamamapa maya sapakiwa ukana taqiniwa jakañanipxaraki.

Aymaranakana pachamamapana jani tukuskiri qullunaka ukata pampanakawa utjaraki. Lurtäwinakapa, jaqi kankañapa ukata mayachasiwinakapa yapunakaru, uma ispallanakaru, jamach'inakaru ukata kunaymana jakañani yänakawa utjaraki. Aymaranaka k'umara kankañanakapa pachamamana jakasirinakana suma k'umara jakasiñanakaparakiwa.

Wiñaya tunu Pachamama

¿Kunjamäpachanasa nayra pacha Pachamama?

Jakañani Pachamama: Pachamamampi ukata Apu Achachilankampi

“Pachamama” aru ira wali wakisiriwa jaqinakana ukata pachana jakirimpi chikachasiña tuqita amuykipañana. Yatxatäwinaka thakina, Pachamama aru ira sarnaqäwinakampi, mayachasiwinakana, p'iqiña kankaña ukata qullqi tuqita amuykipäwinakampiwa ch'amanchasiraki. Uka tuqinakata akiri amuykipäwinakawa qhananchasiraki:

1. Pachamamana kankañapa: Pachamamana wali munañanitapa

Akiri t'aqana, pachamamana uraqi kankañanitapata sipana juk'ampitapa; wali munañani kankañapampi wiñaya tunu ayllunaka pachamamampi ch'amanchatapata amuykipapxarakiñäni.

Apu Achachilanakana kankañanakapata aruskipasirakini (khunu qullunakana uywiri kankañanakapata) ukata pachamamaru suma chaninchañasiñapataki ukata suma uywañataki.



“Uka yatiñanakawa markanakaru alinaka jakintayaña
ch’amanchayarakı, saranaksa ukata qullqi tuqitsa, jilata sullkaru
yatiñanaka ch’amanchasisa, ukhamata kunanaka aliqata
mayjt’ipansa yaqha saranakampi yatınuqtasa sumankañataki
ch’amanchasiraki” (Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas -
PRATEC, 2011, p. 19).

Pachamama janiwa uraqi mayakikiti, jani uka taqi uywirina jakäwipata
ukata yatxatäwinaka tuqita amuyäwinakarakiwa. Chiqpachana
jaqinakana ukata pachana jakasirinakampi chikachsïwinakarakiwa.

Aymara markana jakasirinakataki, Pachamama wali jasq’arkaña
uywirirakiwa ukata jaqi kankañaru ukata ajayu uywirinakaru
mayacht’atarakiwa.

Pachamama wali muspha jasq’arkaña qamasarakiwa, wali jukch’a jani
makatkaña khunu qullunakaniwa. Pachamama taypina, maya Apu, ukasti
khunu qulluna uywiripa, wali jaqjama amparapa pacharu luqatatasi,
kayuparu wali q’iwiq’iwi jawirarkiwa jalaskaraki, suma jakañataki uma
asxasiraki. Qulla quqanakarakiwa jawira lakanakana p’anchjtaraki,
laphinakapasa ukata panqaranakapasa suma k’ancharaki. Pachamama
manqhanakana, llawllanaka ukata uywirinakarakiwa jaqhinakana ukata
q’ayanakana jakasipxaraki.

“Jichha pacha, pata pampa ayllunakana Pachamamampi mayachasiwi
janiwa uka mayakikiti uka Puno suyu pampanakana; ukampinsa
pataka pataka istañsanakawa utjaraki, ukanakasti nayra pachanaka
mayachasiwi kanka jakayasipkarakiwa, ukasti pata pampa ayllunakana
mayachasiwiparjama. Uka nayra pacha mayachasiwinakata sipana,
uraqi kankañaniña sapa maynita maynikama t’uqınuqtatarakiwa,
ukhampachasa maynita maynikama mayachsiña kankaña aliqa
ch’amanchasiskaraki ukata chiqpachana taqina jaymanakapa uywäwina”
(Pizarro et al., 2014, p. 35).

Nayra tunu Pachamama jichha kankañampiwa jakintasiraki: tunu ch'ujllanaka ukata machaqa tapanakampiwa jani jisk'achasisa jakasipxaraki.

Pachamama wali suma taqi chuyma munata ayllumpi ukata nayra tunu pacha uraqinakamapi ch'amanchasiyaraki, ukana jaqinaka ukata jani jaqinakampi sumapurapata khushachasisa ukata suma yäqasisawa jakasipxaraki.

Chiqanxa uraqixa jivasankiwa, khitinakatixa uywasipxthana, jakasipxthana, nayra maranakatpacha.

[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Yäqasipxthwa, ukata uka kustumrinakaxa aksana armt'atjamakxiwa. Nayra wali amtasipxiritaynaxa. Ukanakaxa armanukutjamakxiwa. Aynuca aynuca ukhamawa utjiritaynaxa ukata jicha wali jani walt'atäxarakiwa.

[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]



Kunaymana misa luqt'asiwinakampiwa yäqasipxi, tatituta art'asisa, ukhampachasa janirakiwa jallusa puriña munkarakiti.
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Pachamama tuqita kunaymana amuyt'äwinakawa utjaraki. Jiwasana Pachamama uka kawkhanti utjaskthana ukawa. Kunaymana yächt'asiñawa utjaraki. Aka pachana kuna achuqäwinakasa utjaraki, kuna uywa uywachäwinakasa utjaraki, jaqikamasa munasirakthansa. Pachamama sasina, kunapachati maya taykasa, maya jiwasaru uywthapiri, maya jiwasaru manq't'ayiri. Uka Pachamama maya taykäkaspasa ukhamaru uñt'atäpachalla. Maya, uka alaya tuqina utjaskarakawa, Uywa Ch'uwa, jälla ukana suma qhanpacha yatisiraki, maya munasiñawa utjañapa, sasina. Uka pachpa uywasa, suma yäqt'asiri; uywasa, allpachusa, qarwasa, maya wari wawasa, ukhamasa, wanakuwa nayra utjarakiri, jichha janiwa utjxarakiti, sasina. Ukanaka achachilana, Wingasi Achachila, ukhamasa Jakima Achachila, Arichuwa, sasina; ukana uywapawa. Jälla ukata, qarwasa, allpachusa, umata mistsuni, sasina sapxiritayna. Ukata, jiwasa awatiripakithanwa, sakiwa. Jani yaqt'axta, sankana qhana sankachasiwxixa. Yäqañaxa janiwa maya manq'a churañäkiti, jani uka, maya phust'thana.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

2. Pachamamana chhijnuqäwipata

Sarnaqäwinakata yatiñanaka aruskipasiwinakana nayra tunu achachila awichanaka pachana Pachamama tuqita yatxatayasiraki. Akiri aruskipäwinaka kunaymana siwa säwinaka, yatiñanaka, arunakawa pachana chhijnuqäwinaka ukata munaña uywirinakata yatxatayasiraki.

¿Kuna sarnaqäwinaksa pachamamasa tuqita yatipxtanxa?

Nayaxa yatthwa, achachilanakana yatiyataparjamaxa, nayrapachanakaxa jupanakaxa taqi chiqanakpi irnaqiri sarapxiritaynaxa, ..., ukata khitinakati

uraqiniña munapxiritayna sarapxiritaynaxa qhuyanakuwa, irnaqirixa; sañani khayasa Potosí uksanakaruwa sarapxiritaynaxa, uka tuqinakana irnaqaniwchi ukatxalla uraqxa katuqxapxarakchixa. (Entrevista: Voz001)

Nayaxa yatthwa, achachilanakana yatiyataparjamaxa, nayrapachanakaxa jupanakaxa taqi chiqanakpi irnaqiri sarapxiritaynaxa, ..., ukata khitinakati uraqiniña munapxiritayna sarapxiritaynaxa qhuyanakuwa, irnaqirixa; sañani khayasa Potosí uksanakaruwa sarapxiritaynaxa, uka tuqinakana irnaqaniwchi ukatxalla uraqxa katuqxapxarakchixa.

[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Nayra maya qutawa utjiritayna, “Yawrinkhani quta” sata. Jichhaxa uka qutaxa wañt’ataxiwa.

[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nayra empresa ukawa ukana utjiritayna, ukana Saucyo jaqinaka uywa awatiripxakiritaynawa.

[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Quta qawayana utjirinakawa chhijnuqayawiritayna.

[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

¿Kunatsa Wilamaya sapxiripacha? Wila, saña muniwa, jiwasa wilanakasa; Amaya, uka, amayanaka utjapuniritaynawa. Jälla ukhamata uka Wilamaya uñt’atarakiritayna. Achachilanakasa nayratpachpunxalla uñatatapxirichi, ukana yapukipunirakiwa sinti utjaraki.

[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

3. Pachamamana munañani awicha achachilanakapa

Aymara marka pachana, kunaymana munañani uywiri awicha achachilanakawa utji, kamisa uka khunu qullqu achachilanka, qutañana, qalanaka.

Nanakaxa chiqanxa amtasipxthwa Atuxa achachilaru.
[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Ukana janiwa arumaxa sarnaqañata, wali phiruwjawa.
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nanakana Sacuyo kikipana Chambilla awicha satawa, uka qullu patxana utji ukata uka wali munañani awichawa.

[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanakana utjiwa “Tikunäwi Qullu” satawa, ukata utjarakiwa “Ariquwa Pampa”, ukata phujunakawa wali munañanirakixa.
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Utjiwa uka maya qullu, Janq'u Marka, Mayllku Qinariri. Uka achachilinaka yanapt'asiniraki utjiwa uka yapusa, ch'uqisa, jiwrawäkisa. Ukanaka, achachilana yapupawa, sakiwa saraktana; jiwasa, yapucht'asiripakthanwa, sasa. Ukhamrakwa yatipxiritayna. Apharu ch'uqinakasa utjaskaraki, jiwra taypinsa, uka ära, ukasa utjaskaraki; ukanaktxalla yapunakasa uñstarakchi. Ukanaka achachilanakana yapupawa, sasawa sapxarakiritayna, pachamamana yapupawa, sasa. Uka qullunaka, uka achachilanaka, yapunirichixalla, jälla ukhama.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

4. Pachamamata yatiñanaka yatichäwinaka

Achachila awichanaka ukata yatirinaka wali musphana yatiñanaka pachamamata yatipxaraki. Yapu tuqinaka kunaymana yatiñanaka yatiqawapxaraki, ukhanaraki qullqasiñanaka tuqita ukata pacha muytanaka.

Ukawjitanakaxa maya jisk'ita llakisiñakirakiwa, janikiwa wayna tawaqunakaruxa walpachasa yatiyasxarakitixa.
[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Uka Asociaciones ukanakana aruskipt'asipxthxa.
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nananakana wali wakisiriwa uraqinakajaxa. Uma jalsunaka wali suma nanakaxa uñjapxthxa.
[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Uka phujunakaruwa nanakaxa suma pirqantt'asipxtha, ukata "Ariquwa umata umt'asipxtha".
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Nayra achachilanaka allchhinakaparusa yaticht'apxiritayna, uywa ch'uwirisa wawanaka sarañapawa, sasa; ukhamata japañapana yatipxanixa, sasawa. Allchhirusa, wawanakarus, jisk'atpacha yatichapxiritayna. Yapunkchi uka yapu lurañana, yapu taypina, qawañasa akhamawa, thumiñasa akhamawa, lijwanasa akanakawa, sasa. Waka yapiñasa, puntupankarakilla, janiwa uka aliqa ch'uqantañakarakiti. Rijasa puntuparu ucht'añarakiwa. Maya qarachisa sumawa katuqt'awaña, uka umt'awayaña, thuqt'ayawaña, ukata suma khitxañarakiwa, sasawa sapxiri. Yatichäwi, jiwasa taypinkikiwa. Yaticht'äwinaka uka taypinkañapawa.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

5. Pachamama jakaña ch'apaqachirinaka

Nayra pacha, jani walt'äwinaka pacha muytanaka tuqita jasq'arayasirikiritaynawa, waña pacha tuqita, pacha yänaka tuqita ch'axwäwinakata ukata yaqha tuqinakaru saramuküwinakata. Pachamama ch'amanchaña wiñaya pacha jakäwita ukata wali ch'amanchasiñataki wakisirakiritaynwa.

Walispawa, khitinakatixa chuymanipxi jupanakaxa yatiyapxaspa, kunjamasa uraqixa uñjañaxa, kunjamasa uraqisa umasa uñjañaspaxa, jälla uka yatiyapxaspa. Janikiwa Pachamamaru amtasiña utjxitixa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Chhijchhitakisa, awasirutakisa, wali past'ayasipxiritayna, uka armt'atjamakxiwa. [Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nanakaxa wali ukaru luqt'apxtha, anata urunakana ukaru nanaka sarapxtha. [Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanakaru uka jani wali quranakakiwa unkiri jani munkiri aparxapxakirakituwa.

[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Kunawrasati jiwasa jani munasiwxapxsna, anakrantasiwxaspawa. Uka qhanaskiwa, uywa ch'uwanakana. Nanaka uywa ch'uwasipxthwa, diciembre phaxsi. Kawkhanti lik'i chawllanakasa mistsuni ukawjatpuni umanaksa aptt'asipxtha ukata ukampiwa ch'uwapxaraki. Ukanakata uywanaka mistsunitächixalla, jiwasa awatirinakapakstanxa. Maya achachilanaka jani khuyt'aña munaxchitaspa uywanaka apasiwxapxarakirichixalla. Utjakiwa jani walt'äwinaka, uywasa jiwarawxaki, yapu tuqinxa juyphisa juyphintawxi, chhijchisa chhijchhuwxi, q'ixu q'ixunakasa sarnaqxi. [Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

6. Amayanaka wiñaya tapapa

Pachamama uka nayra tunu achachila awichanakana amayanakapa imata wali jasq'arkaña awicha achilanakawa. Nayra tunu achachila

amaya imatanakaparu wali suma luqtäwinaka ukata yupaycht'äwinakawa ch'amanchasiraki.

Nanakana utjiwa maya chiqaxa amayanaka imañatakixa, Santo Campo sasawan nayraxa sasipxiritaynaxa. Yaqhipanakaxa uta jak'anakarsa chhaqt'ayasipxarakiwa, ukaxa uraqinaka uñjasiñataki, sapi.
[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Nanakana uka Pichu pichuni pampana utjixa. Nanakana sapa sikturana utjapxituxa, ukanakaruwa almanaka pámpáxapxtha.
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nanakana ukana utjapxituwa uka Janq'u Q'aya satawa.
[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanakanaka uka putinaka "Warmi Amaya patxa" sata, ukata "Arikuwa", "Wilki", "Jichhu Qullu", ukanakawa. Nanaka uka "Todos los Santos" ukana nanaka sarapxtha almanakaru tumpaniñäni, sasa, almata almaruwa sart'apxtha.
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Uka alma bendita, satawa. Ukaru sapa kutisa tumpt'asipxapunirakthwa. Nanaka tuqina sapxarakthwa, jisk'a tatitumpi satawa. Ukata yächt'asipxapunthwa, jiwasampi chikaskiwa, sasa. Jani yäqt'awxthana jukhaxa jani walt'awxthanti. Nanaka tuqina maya panteón ukawa utji. Ukana todos los santos jälla ukana risxatt'apxtha, ukana tumpulanakasa utji, kimsa marawa ukata qhiparu utjaskakiwa. Simankipawa almataki pustuchawxaña ukata jupa marpachawa apayaniskarakchitani. Alma bendita puriniwa, aksa chiqaru katuqt'añäni, k'ispiñanaka utji, thuxthuchina, t'anta.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

7. Markasa kankaña ch'amanchäwi

Wali munañana uywirinaka, sañäni Pachamama ukata Apu Achachilanaka (apachitanaka uywirinaka), aymara marka jaqi kankañaru wali ch'amancharaki. Jupanakaru ch'amanchaña wali wakisirirakiwa.

Nanakanxa sapa mara qalltasa, niya chika maransa, amtasipxarakixa.
[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Navidad ukana wali uywanakapa markht'asipxi, ukhamarakiwa karnawalana wali laphiq't'apxi, ukhama maya yaqhipaxa lurasipkarakiwa, maya yaqhipaxa janiraki.
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nananaka maya qhawqha yäqasipkthwa uka pago a la tierra uka luqt'apxtha.
[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanaka uka Año Nuevo, Carnavales, ukanakana nanaka urt'ayapxaraktha.
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Allpachuti khuychitu, arumanaka allpachuwa q'asaraki. Uka allpachu llawllawa, sasa. Waka llawlla aruma wali wali qhult'usiraki. Ukata kawkhanti qhultusi waka jälla ukawjaru ch'uw't'anma, sasawa sapxiritayna. Jayp'u qala qhanapuniskiritaynwa, waka qalitana qhana apanuqt'ataskiritaynawa. Maya chiqana ch'allasisipkthwa, llawlla wakawa, sasa. Ukaru ch'allt'asipxthxa waka utjaskapunirakiwa.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

8. Uma ispallampita¹ quqanakampita

Uma ispalla ukata quqanaka pachamamana wali munata uywatanakapawa. Jawiranaka, qutañanaka ukata uma jalsunaka suma jakaña chuymanakapa uñt'atarakiwa.



Nayrapachanakanxa, nayaxa amtaskthwa, kawkhitantixa umaxa
mistsurakiritayna uka chiqanakaruxa waliwa amtasiñiritaynaxa.
[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Achu ch'uqinakaxa utjixa uka apaqt'anisa ch'alxatt'apxtha.
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nanaka uka uma jalsu phujunakaru tumpiri sarapxthwa. Yaqhipa uka
armaxarakiwa uka religiön ukaru sarxapxi, ukata armanuxapxarakiwa.
[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanakana janirakiwa quqanaka utjkarakiti, nayra pachanakawa suma
utjarakiritayna, jichha juk'akirakiwa.
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Nayra yaputa yapu sart'apxiritayna machaqa achu ch'uqi² apsurì, jatha
katu, sasa; chaqallusa phust'asisa, wali suma yäqt'asipxiritayna.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

a. Uma ispallana jakaña chuymapatapa

Uma mamata jakañasataki ukata pachamamasaru jakañapataki wali
wakisiriwa. Uma mamata yapuchaña tuqita nayra tunu yatiñanakasa
tuqita aruskipasipxañäni, ukhamarakiwa uka tuqita siwa säwinakata ukata
uma jalsunakaru ukata jawiranakaru luqt'añanaka tuqita.

b. Qulla quqanakampi pachamamampi chikacht'asiwi

Qulla quqanaka pachamamana awatirinakapawa. Qullapxatanakapata
amuykipasini, ukhamarakiwa uka qulla quqanaka taypita pachamamampi
yatirinakampi amuykipapxani.

9. Pachamamampita yaqha pachanakampita

Pachamamana yaqha uywirinakampi chikacht'asiwipa, sañäni uka junt'u qhirwanaka ukata pata pampa uywirinakampi, ukhama wali wakisirirakikiwa. Sapa chiqa utjäwisa wali amtkaña uywirirakikiwa ukata aymara pachana wali wakisiri utjasiraki.

Nayrapachanakanxa, nayaxa amtaskthwa, kawkhitantixa umaxa mistsurakiritayna uka chiqanakaruxa waliwa amtasiñiritaynaxa.
[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Uka apu achachilaruxa janiwa nanakaxa sarxapxtthi, akana maya jilawiriwa utjixa juparukipuniwa achikt'asxapxthxa.
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Nanaka sart'asipktha ukana manzana ukata vino umampiya yaqt'anipxtha.
[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanaka ukana yäqt'asipxarakthwa.
[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Nayra maya phuju uma jalsunakaru, ispalla, sasawa sapxiritayna; yapu suma yäqt'apxiritayna, serpintina ukampisa jaqunt'apxiritayna.
[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

a. Manqhapacha pachamamampi llawllanakampi

Manqhapacha pachamamampiruwa yatxatasirakini, uka pachanpi llawllanaka ukata uywiri ajayunaka jakasipxaraki. Uka ajayunakampi ukata llawllanakampi ukata jaqinakampita aruskipasirakini, ukhamarakiwa luqtäwinakampita yächaña ukata ch'amanchaña tuqimpita.

10. Llawllanakata uywirinakata

Uywiri Llawllanaka, sañäni Tata Inti jani uka Willka Tata ukata Mama Killa jani uka Phaxsi Mama, pachamamana uywatanakaparakikiwa. Jupanakaru wali sumawa yupaychisirakiki ukata wali ch'amanchañarakikiwa.

Amuyutjamapi ukaxa. Yatiña utanakaru mantañatakisa, irnaqäwi jaxxatañatakisa, amtasipniwa khitinakatixa uywaschituxa, jupanakaruxa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Jupa nanakataki taqitakiwa ch'allxatt'aniraki. [Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Ukana nanaka machaqa mara³, aymara machaqa mara⁴, Uywa ch'uwa ukanakana sarapxtha. [Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Ukana suma misa past'ayasipxaraktha. [Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Yapuxa maya jaqxamaspasa jälla ukhama yäqapxiritayna. [Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

11. Jaqinakampita llawllanakampita

Jaqinaka pachamamaru wali suma yäqapxañapa ukata uywapxañapxarakikiwa uka llawllanakampi suma chikacht'asisa. Ukanaka saña munarakiwa suma saranaka ukata yäqt'añanaka phuqt'añawa wakisiraki suma jawullt'añataki.

Khitinakatixa maya aylluna sartayapxaraki, jupanakawa yatipxañapaxa. Mayachasipxaspa. Maya ayllupi mayachasiñapaxa, ukatjama ukaaxa lurasirakispa.

3. machaqa mara

4. aymara machaqa mara

[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Jani apu achachilanakaru yäqataxa chhijchhisa jutawxiriwa.

[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Mayt'asipxtha suma utjañapataki, yapunaka, uywanaka, jallu utjañapataki. Jani mayt'asipxtha jukhaxa janikiwa kunasa walt'awxiti, juyphisa utji, chhijchhi, ukhamjamakiwa.

[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanaka wali suma mayacht'asiña munapxaraktha, suma apnaqt'asiñäni, sasawa.

[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Yapu kampunakawa utjaskaraki, jupanakawa yapu suma yäqt'apxaraki. Jupanakapi sarnaqapxaraki, yächapxaraki yapu tuqita. Jupanakawa, uka chhijchhicha jutaspa, sasa, juyphicha jutaspa, uka uñch'ukipxaraki. Achachila, papasituja sapuniriwa, yapu ch'uxñantawxi, phulurantawxi, waliwa uka uñiri saraña, uka justupakiwa jiwasa ukankasthana uka sumantaski, jani ukankawxthana uka llakisiwa yapu, maya jaqjama. Nayra sapxiritaynawa, janiwa yapuwrasa wawa jachayañati, janiwa q'ara chichisa sarnaqañati, janiwa kunasa tuqisiñati, chhijchhiwa jutiri, juyphiwa jutiri.

[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

a. Suma jakañataki saranaka: Jaqinakataki ukata jani jaqinakataki

b. Pachamama ch'amanchañataki kamachinaka

Pachamamaru ukata ukana jakañaninakaru ch'amanchañataki wakisiri kamachinaka ukata saranakampita aruskipasirakini. ¿Kunjamsa ukanaka

jakaña phuqasiraki? ¿Kuna jani walt'äwinakampisa ukanaka phuqaña munasina aylluna jikxatasipxaraki?

c. Suma jakañampi sartasiwi

Jaqinakataki ukata jani jaqinakataki (uywanaka, quqanaka, uywiri ajayunaka) suma jakañataki saranaka tuqita aruskipasirakini. ¿Kunjamsa suma jakañampi sartäwinaka ch'amanchasiraki? ¿Kuna tuna achachilanaka yatichäwinakapasa uka sartäwinaka ch'amancharakiki?

Jichha pacha Pachamama

Wiñaya tunu pachamamampi jichha pachamamampi

Aka chiqana, tunu pachamamampi ukata jichha pachamamampi tupt'asirakini. ¿Kunjamsa sapa pachatjama mayjt'awaraki? ¿Kuna jani walt'äwinakampisa jichha pacha jikxatasiraki? Aliqata mayjt'iri pachana wiñaya tunu yatiñanakana wakisiritapa tuqita aruskipasirakini.

1. Pachamama ch'amanchäwipa

Aymara Pachamama kunaymana jani walt'ayiri watiqanakana jikxatasiraki, ukasti qhuyanakata quri qullqi jat'sutata, quqanaka qawayata phichthapitata, pacha mayjt'atapata ukata markanakaru utanaka k'ullk'urasiyipana. Pachamama ch'amanchaña wali wakisiriwa.

Yaqhipa chiqanakanxa janiwa uka aynuqanakaru yapuchxapxiti. Ichu tuqinakana uka "Kayuni pampa" sapxiwa uka chiqanakaruwa yapuchapxixa.

[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Uka contaminación ukakpuniwa jani walt'ayxiti. Umaxa maya uka jurinaka apantaniwxí, ukawa jani walt'awi utjixa.

[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Jani costumbre ukanaka chhhaqayañaspati, nayra achichila awichanakasa lurasipxiritayna. Suma yapu yapucht'añatakisa suma wakicht'asipxiritayna, qallt'añatakixa suma uraqiru wakicht'asipxiritayna, ukata chhijchhintañatakisa wali sumpi laphiqasipxiritayna.

[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nananakana p'iqiñanaka suma yanapt'anipxitaspa uka munapxtha.

[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Awisapa nayataki llakisiñjamakirakiwa. Yatiqawinakana janiwa jiwasa kuntti yatkhana uka tuqita yatiña janiwa utjkiti.

[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

2. Pachamama uywäwi

Wiñaya jakañataki lurtäwinakawa ch'amanchasi, Pachamama tuqita yatichäwinaka ukata Pachamama suma uywañataki aylluna mayacht'asiwi.

Janitixa jiwasanakaxa suma amuyasipkañäni, janitixa mayachasipkañäni, janitixa suma uñjapkañäni, jani walirukiwa puripxaraksnaxa.

[Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 1, 23 de enero de 2024]

Uka mathapisíwinakana aruskipt'asiñasawa.

[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Jani uka contaminación khuchichapxsnati, maya capacitación ukanaka

utjaspa, awichanakasa janiwa naylu apanaqasipxiritaynati, ukhama, nayraru kutt'añasäxapsawa.

[Yatiri Yatiña\L. Huallpa, comunicación personal 3, 23 de enero de 2024]

Nanaka maya uma irpa lurt'asipxiriktha uka munapxiriktha.

[Yatiri Yatiña\C.R. Blas, comunicación personal 4, 23 de enero de 2024]

Jiwasä yatiñasä ch'amancht'añawa wakisispa, yatichasirakispa pacha wawanakarusä, pachpa waynitunakarusä, ukanakana ch'amanchsna, jani uka chhaqtakipuniniwa.

[Yatiri Yatiña\R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

3. Pachamamampi jaqinakampita jakañapataki

Aymaranaka pachamamapana taqi utjirinaka ukata sarnaqäwinaka suma purapata khuskhaki jakapxañapa munapxaraki. Jutiri pachanakana markachirininakana suma jakañaniñanakapa munapxaraki.



4. Jakañaninakana jakäwipata

Aymara marka Pachamama taqinimpiwa markachapxaraki, ukhamarakiwa pachamamampi yatthaptaraki.

5. Uma ispallampita quqanakampita

Pata pampa jaqinaka amuyupataki, Pachamama uka pacha taykawa, jupipana suma yäqata jakaña utjaraki, juparakiwa pacharu ch'ama churaraki ukata juparakiwa pacharu suma uywaraki. Pachamama uma ispallampi ukata quqanakampi suma mayachatarakiwa kunatti ukhamata taqisa jakaña jikxataraki ukata aka pachana suma khuskhachata jakaña jikxataraki.



Tata chhijchhi ukata qarpa mama uma ispallana awki taykapa uñt'atata. Uma ispalla tata chhijchhimpí ukata qarpa mama taypita uñstaraki. Uma ispallipana Pachamamana taqi jakañaninaka utjaraki, jani jupaspasti jakaña janiwa utjkaspati. Ukana quqanaka, pachamamata alinuqirjama, uma ispallampipuniwa ch'uxñatataraki ukata jupipana puquqaraki.

6. Pachamamampita yaqha pachanakampita

Pachamama, taqiru uywiri mamana suma mamansa mamapawa ukata juparakiwa uraqiru ch'amancharaki. Pachamama jichha pachha sarnaqäwinakaru wali ch'amancharaki ukata jupa pachpa suma jakañata wayusiraki.





Pata pampa utjäwinakana, Pachamama kunaymana saranakana ukhamaraki lurtäwinaka chuymaparakiwa. Agosto macha mara junt'u phaxsina Pachamamaru luqtäwinakawa phuqt'asiraki. Uka luqtäwinakana kunaymana waxt'äwinaka ukata luqtäwinakawa apt'asiraki Pachamamaru yäqañataki ukata munasiñataki.

Agosto phaxsi Pachamama phaxsipawa. Wali suma manq'anakawa phayt'asiraki, k'usanaka ukata kuka k'intunakampiwa luqtäwinaka apt'asiraki, Pachamamaru yupaychañataki, ch'amanchatapata, taqi kuna utjayasa payllatapata.

Pachamamaru ch'allt'äwi ukata waxt'äwi wali wakisiri yupaychäwinaka. Uka yachäwinaka wali munañani awicha achilanaka patxa chiqanakana luqt'asiraki, ukhamarakiwa uka uma jalsu chiqanakana ukata khunu qullu apachita achachilanaka. Ukhamata Pachamama mamansa mamaparu ukata ukana jaqinakampi ukata pachamamana uywatanakapampi purapata suma khushachasiña utjaraki.

Munañani awicha achachilanaka uka pata pampa markachirinakataki Pachamamampi mayakipxiwa. Munañani uma jalsunaka ukata khunu qullu apachita achachilanaka llawllanakampiwa suma mayachasiraki, ukata uka munañani chiqanakana kunaymana ch'allt'äwinaka ukata luqt'äwinaka Pachamamataki apt'asiraki, ukhamata suma uywañataki ukata suma khuyapayasiñataki.

Qhipa yatiñanaka

Qhipa qhipa laphinakaru qillqatanakana, wakisiri t'aqanakawa ch'umstayasirikini ukata pachamamaru ch'amanchäwimpita ayllunakana suma jakaña kankañampita purapata ch'amanchaña laykuwa aruskipasirakini.

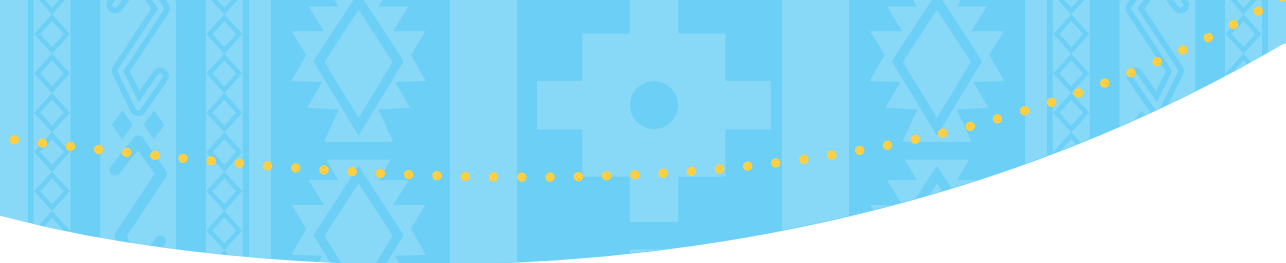
Yatiña t'aqa 2

Pachamama uraqisa

Pachamama, ayllu ukata sarnaqäwi



Mayachäwi (Yapu pacha, wila masi tapa, ayllu)



Patapampa pacha amuyuna, yapu chuymawa suma jakaña, wila masi tapa ukata aylluna jakaña ch'amanchasi. Ukhama kimsa jakañanaka wali wakisiriwa wiñaya jakañataki ukhamaraki uka pachanakana utjasiri suma jakañanakapataki.

Yapu pacha

Yapuchaña uraqi pachawa ukana kunaymana manq'a juyranaka yapuchasi, ch'uqi mamata, jiwra, jawasa ukata yaqha juyranakampi. Patapampa pachana yapuwa chuymapasa ukata jupawa wila masi tapanakaru uywasiraki.

Wila masi tapa

Patapampa mayachäwina chuymapawa wila masi tapa. Wila masi kankaña wali ch'amaniwa, janiwa awki tayka ukata wawanaka mayatakikikiti. Achachila awichanaka, jila tata mamanaka sullka tata mamanaka, wila masi achunakasa wali wakisirirakikiwa suma jakañana.

Ayllu

Patapampa pachanakana, maya ayllu wali wakisiriwa. Taqinisa maynita maynikamawa yanapt'asipxaraki, yapu yapuchañansa, yapu apthapiñansa ukata machaqa utanaka utachañansa. Aylluna phunst'äwinaka ukata uruqayasiwinaka mayacht'asiwinaka ch'amanchañataki wali wakisiri qamart'äwinakarakikiwa.

Ukhama sipana, patapampa pacha uka pachamamampi, wila masi tapampi ukata ayllumpi wali suma mayacht'asiña kankañaniwa. Kuna jani walt'äwinakana uñjaskasa, aka ayllunaka nayra tunu saranakampi ukata purapata khuyapt'ayasiña jakayasipkakiwa.

Wila masi achu tapa lurañapa

Wila masi achu tapana jakäwipana, uka tapapa taypina sapa mayniwa **wakisiripa luräwi** phuqaraki. Uka luräwinaka, jach'ata jisk'aru jisk'aru ukata aylluna mayachäwinakapa wali wakisirirakiwa uka wila masi achu tapana **thurunchasiñapataki ukata ch'amanchasiñapataki**:

1. Wila masi achu tapana lurañanakapa

Wila masi achu tapana lurañanakapa uka tapa taypina sapa mayni wila masi achuna wakisiri **lurañanakapawa**. Uka sapa mayniru wakisiri lurañanakapa janiwa chacha warmitaki wakichatäkiti, jani uka chiqpachana sapa mayniru wakisiri **lurañanakapatjama** wakichatarakiwa.

“Yäqasipxthwa, ukata uka kustumrinakaxa aksana armt'atjamakxiwa. Nayra wali amtasipxiritaynaxa. Ukanakaxa armanukutjamakxiwa. Aynuqa aynuqa ukhamawa utjiritaynaxa ukata jicha wali jani walt'atäxarakxiwa.”
[Yatiri Yatiña\M. Chambilla, comunicación personal 2, 23 de enero de 2024]

Sañäni, taykaña, wawaña, awichaña jani uka jila sullka mamaña kunaymana wakisiri luräwinakaniña ukata munäwinakaniñawa.

“Nayra achachilanaka allchhinakaparusa yaticht'apxiritayna, uywa ch'uwirisa wawanaka sarañapawa, sasa; ukhamata japañapana yatipxanixa, sasawa. Allchhirusa, wawanakarus, jisk'atpacha yatichapxiritayna. Yapunkchi uka yapu lurañana, yapu taypina, qawañasa akhamawa, thumiñasa akhamawa, lijwanasa akanakawa, sasa. Waka yapiñasa, puntupankarakilla, janiwa uka aliqa ch'uqantañakarakiti. Rijasa

puntuparu ucht'añarakiwa. Maya qarachisa sumawa katuqt'awaña, uka umt'awayaña, thuqt'ayawaña, ukata suma khitxañarakiwa, sasawa sapxiri. Yatichäwi, jiwasa taypinkiwä. Yaticht'äwinaka uka taypinkañapawa." [Yatiri Yatiña\ R. Aguirre, comunicación personal 5, 25 de enero de 2024]

Wila masi achu tapana lurañanakapa uka wila masi tapana sartäwipa **mayacht'añarurakiwa** yanapt'araki ukata ukampinsa sapa mayni wila achuta kunasa suyasi uka yatiña yanapasiraki.

"Jilata ukaxa ukhamarakiwa, sapa comunidadawa mä costumbre apasipxarakixa, yaqhipa comunidadanakanxa aliqakiya jumacha jumacha ukhama uñtasipxixa, yaqhipa comunidadanakanxa listata sarayasipxixa. Yatisxtanwa jichhamarawa tukitanixa sasa. Ukhama apasipxixa. Mä wali suma organisata comunidadanxa, alferado pasañasa yatisxtanwa ukhamaraki tenientetakisa. Ukhamaraki rondero uñakatakisa. Ukhama yaqhipa comunidadanakana. Ukhamanxa janiwa kuna janiwa sañasa utjkiti, suyt'akitaya sañasa utjkiti. Nayati jichha mara autoridadajama jutirinakaru anticipxajawa: marana jumaru tukxtama jilata alistaxatawa ukhamawa aynachanakanxa. Akanxa janiwa ukhamakiti." [Saberes de Sabio\ S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

"Nayraxa khusa ukanaka yatiirithxa, jichhaxa janikiwa aski amtasthti. Tantachasiñanwa taqi kuna amtañayrixa: yapu lurañatakisa, uta utachañatakisa, uywa sumachañatakisa, ukhamaraki juyphitha, chhijñitha jirkañatakisa. Nanakatakixa yapunakaxa wali yäqañawa, ukhamaraki uywanakasa taqpacha Pachamama jukiripasa. Kamisatixa Pachamamana lumananakapaxa sarki, ukarjamawa taqi kunasa lurañaxa, kunasa pachaparu lurapuniwa wakisixa, jani ukachaxa inamaya luratäspawa. Ukhamarusa uka yapunakathxa impuystu pajatawa. Jichhaxa markatha tinintiwa sapa maynitaki mä qillqata puriyaniwa, ukana sarakiwa qhawqha uraqinñitasa, khitisa jach'a uraqini, ukhamanakawa jutarakixa. Ukaxa impuystu pajañapatakiwa." [Saberes de Sabio\ S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Ch’uqi satañatakixa khusawa uraqi wakichaña, ukhamarakiwa jataxa ajlliña, sataña urutakixa taqi phuqatawa wakichaña: yunta, lurañanaka, yanapirinaka, ukhama. Uka lurawinakanxa kunaymana luqtawinakawa wakisitaparjama lurañaraki.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Kunapachati uka wila masi achu tapana lurañanakapati wali **qhana wakichatäki**, chiqapa amtäwinaka wakiqayaña yanaparaki ukata ukhamata jani walt’asiwinakata jark’aqasiraki.

“Yapu lurañaxa wali taqi chuymampi lurañawa, Pachamamarusa luqtaña, yapuxa jaqi masisarjama suma uywañawa, ukjawa wali suma achuqanixa.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

“Yaqhäxa istansanakampixa chiriwanu phust’aña amtapxiriütha, ukanwa atipasiñkama, kupi tuqi, ch’iqa tuqiraki, ukhama wali suma jasnaqayasipxiriüthxa. Uka anatt’añaxna kawkiri istansatixa amust’ayi ukawa atipxixa.

Uka chiriwanu phusañaxa tinintitakixa wali p’iqi usuwa, jupawa jilasullkapampi purapatha taqi kunsä wakichixa. Ukhamarusa, tinintipuniwa manqañasa umañasa taqiniru churixa. Chiwanu anatt’irixa: Santiaguillo, Titili, Qila, uka ayllunakatha jutapxiri, ukhamasa yaqhäxa istansanakathsa jutapxarakiriwa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Ch’uqi achxi, ukjaxa llamayuñäxarakiwa, ukatakixa walja mink’a jawsayañawa. Llamayuxa suma qamawiwa, ch’uqi jaytawachiriruxa kayutha katusawa qatatipxixa, c’huqi phinaruwa wali qatattapxixa.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Jani ukhamipani, uka sapa mayni wila masi achuna lurañanakapa jani suma qhanipana jani walt’äwinaka ukata wila masi achu taypina ch’axwäwinakawa utjarakispa.

“Akanxa yaqhipaxa wali suma sarnaqasixa, yaqhipanakaxa janirakiwa wali sarnaqaskiti, sirwisa phistanakana sinti umapxi, ukawa jani walt’awinakaru jaqinakaru puriyaraki. Akatjama kuna jani walt’awisa utjapuniwa, kuna juchhakiñasa, nuwsusiñasa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Yapu lurañaxa wali taqi chuymampi lurañawa, Pachamamarusa luqtaña, yapuxa jaqi masisarjama suma uywañawa, ukjawa wali suma achuqanixa.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

2. Wila masi achu tapa taypina lurañaka wakisiritapa

Wila masi achuna lurañanakapa wali wakisiripuniwa uka wila masi achu tapana jakasirinaka thurinchasiñapataki ukhama pachparaki suma wawichasipxañapataki.

“Ukanakxa tinintiwa yatxatäsina sumancharakixa. Janiwa markanakanjama lunthatasiñaxa utjkarakiti, ayllunxa jani mulljasisa sarnaqasiñäskiwa, ukaxa wali khusäskiwa.”

[Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Nayraxa tinintiñaxa ayllunxa wali munañaniñawa, ukatakixa munasirñwa mä chachaxa warminiñapawa (chacha warmi), ukhamasa janira tininti sarnaqawsina lurañapaxiwa



maysk'a jisk'a awturirana. Janitixa ukhamakaspha, ukjaxe janiwa tininti sarnaqhasphati." [Saberes de Sabio\ M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Sapa mayni wila masi achutaki **jani watiqaru** puriñani ukata **suma jakañaniña** wakisiyaraki. Sañani, maya jisk'a yuqalla yatiwa khitita aru mayiña yaqha jisk'a yuqalla masipana utaparú sarañataki.



“Wali k’uchiwa sarnaqasipxirithxa. Yamasta, Tiwrumpixa walpuniwa pinkillusa phust’apxirithxa, Manuylyurimpixa janikiwa tantu, jupaxa janiwa pinkillu phusaña munkiriti, ukathxa Manuylyumpixa walisipkarakirithwa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Tinintixa jaqixa wali munatayrinwa, ukhamaraki, kuna lurañasa mä tinkhampi qalltañapuniyriwa, ukatha jaqinakasa wali k’uchikiwa kunanaksa lurapxirinxa, kunansa tinintixa nayraqatawa kunsu uchañapa. Jichaxa tinintiruxa pisikiwa yäqawxapxaraki, kuna phunchawinsa sirvisa umañakiwa wayt’asxapxi. Ukaxa janiwa walikiti, naya tinintikätha ukjaxa alkulakiwa juk’apacha umañäna.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

“Yaqhipa maraxa, jallusa jani purxiti ukjaxa janiwa kunsu kamachañjamäxiti, aliqakiwa pacha unchuqisipthxa. Apunakarusu, Pachamamarusa uma uywiri munañaninakarusa q’uchusipkiritha, ukhama taqi phuqata luqtasipkarakirithwa. Ukhama mach’a maranakanxa, kuna mä juk’a wxt’anakasa, jiska tunqunakasa jaya markanakata purinirakiriwa. Waña maranxa manq’atha jiwañjamawa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Kastilla jaqinaka purinitapatha asintanakaxa uñst’ixa, jupanakaxa mistinakawa. Jilaqatanakaxa jaqina munañapwa luraskirina, qhiparuxa mistina apnaqatawa uñjasipxarakina.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Sapa mayni wila masi achuna lurañanakapa suma qhanipana sapa maynisa suma aliqata yatiraki maya kuna chiji utjipansa khitiru yanapt’a mayiñsa.



“Taqi kuna lurañatakisa mathapiwinpuniwa taqinixata amtañaxa. Nayraxa khä alaya k’uyu phujutakiwa uma umasipkirithxa, ukatha “Piqañani pata” uksäxata uma apaniña taqinixata amtapxtha: ukhampuniwa tuwunakata irpanipxtha, utana taqi mayni umaniñataki. Ukxa taqinixatawa lurapxtha, janitixa taqinitakixaya utaru umaxa purinchinixa, jichhaxa uka pilatawa uma umasipxtha.

Kuna lurañatakisa nayraqataxa wali suma wakichasipta, ukata k’achakiwa taqinixata kunsä lurapxtha. Ukatakixa, tinintinakaxa kuna lurañxaya amuychgi ukwa jaqiparu yatiyañapaxa. Ukaruwa taqinisa ch’amt’asipxanixa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Ch’uqi satxtana ukjaxa mä pusi simanatha misturanxiwa, ukaru jani munata quranakawa alintiri. Jani sinti jilantkipana quranaka qursuña, jani ch’uqi chhaqtayañapataki, ukaruxa jallmaña sapxiwa, ukxaruxa yapuchañawa, yaqhipaxa qiyanturakiwa, yaqhipaxa qutusa ukhama. Ukhamaruxa ch’uqixa achuqakiniwa.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

3. Jach'ata jisk'aru ukata mayachasiwimpi apanaqasiñata



Wila masi achu tapana jach'ata jisk'aru wakisirirjamawa uka mayachasiwinakapa ukata luranakapa wakichasiraki.

“Nayra pachaxa janiwa tinintixa utjkataynati. Naya wawākatha ukjaxe, jilaq'atawa utjäna siwa. Jilaqataxa alaya Chikaskumpi, Chijuyampi, Wiskachanimpi mayaruriwa apnaqapxirítayna. Mä maraxa jiliri Chikaskuwa apnaqäna, ukathxa Chijuya, ukxaruxa Wiskachani, ukhama.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

“Wali ch'amapi qullqi thaqañaxa, jani kuna juyrasa utjiphanxa Arikipawka, julyakawka, ukhamasa yaqha jach'a markawkwa ch'amjasiri sarxapxirithxa. Ukhamakiwa kunjamasa jakasipkarathxa. Sinti t'aqisiña

maranakaxa utjapuniriwa, ukanxa wali ch'amawa jakañaxa, janiwa qullqi jakañaxa jasakiti. Yamasta achachi awilaruxa janiwa kuna irnaqiritakisa munasxapxiti, wayna tawaqukiwa kunjamasa irnaqawinaku mantasipkixa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Niya pataka mara saraqki ukjanakaxa mistinakaxa maynitha maynithwa uraqipa aparxapxäna, inaki jani payllani taqi jaqirusa irnaqayapxirixa. Ukhamawa uka pachaxa mistinakaxa jilaqatanaku jupana munañaparuwa mantasxapxäna.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Awki taykanakawa taqi mayni taypina sayt'apxaraki kamisa
p'iqiñanakampi sasa kamachinaka ukata jark'añanaka phuqañataki qhantatiyapxi.



Wila masi achu tapana wakisiripa uka sapa mayni achuparu uywaña, jark'apaña, ch'amanchaña ukata suma uñjasa phuqaña wakisiyaraki, ukhamata wila masi achu tapa taypina **kunjampacha jakaña ukata sarantaskakiña** phuqayaraki.



“Janiwa yaqhäxa markanakampixa tantu juntasipkiriiti, jupanakasa ukhamarakixaya sarnaqasipkchixa. Chiriwanu q'awt'asiñanakiwa tupasipkiriithxa, ukakiwa yaqhäxa markampi sarnaqataxa utjaraki.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Misti q'aranakaru sirwiñaxa 1960, ukjanakawa chhaqtaskixa, janiwa sinti jayäkiti. Riwuyru achachilama tinintikana ukjanakawa chhaqtaskixa. Uka misti q'aranakaxa wali yanqha jaqinakänwa, jichakamasa Turisanakasa ukhampachäskiwa.

Turisaxa uka kasta jaqiskiwa. Pampa jaqinakana wawapasa janiwa yatiña utaru mantañapati, sasawa mistinakaxa jark'asipxiriña, sintipuniwa jiwasjama jaqinakaru t'aqisiyxapxäna, uraqinapsa inakiwa aparjapxäna, ukatakixa nutaryu thiyara k'ari laphinaka qullqimpi apsusinipxiritayna." [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]



Ukhama sipana, wila masi achunakana lurañanakapa kamisa uka manq'a phayañataki juyranakampi sasiwa: Wila masi achu tapa taypina suma jakaña p'asañapataki sapa mayniwa wakisiriparjama lurañanakani. ¡Wila masi achu tapanakasana kunaymana luräwinakapa jawullt'apxañäni!

Wila masi achu tapana ukata aymara ayllu taypina chacha ukata warmina lurañanakapa

Aymara wiñaya tunu markana sipana, chacha warmiru wakisiri saranaka ukara lurañanakapa chiqpachana sarnaqäwinakaparu wali saphantatawa. Uka tuqinakata akiri saranakawa utji:



1. Awki tuqita tayka tuqita achu

Kamisa Qhichwa jilata kullakanakanjama, awki tuqita ukata tayka tuqita achunaka aymara jilata kullakanakana wali wakisiri saraparakikiwa. Ukhama sipana awki tuqita achu ukata tayka tuqita achuwa akiri markaru katupa qhanancharaki. Ukasti sapa aymara aylluna katupankiwa khitinakati awki taykana achupäki jupanakawa ukhama uñt'ata.

“Tatajaxe kimsa marakiwa yatiña utaru khitituxa, ukathxa: “Jani yatiña utaru sarxanti, antisasa musika phusaña yatiqma, ukampiwa sarnaqasintaxa”, sasiriwa. Ñä tunka kimsaqallquni marani phuqtha ukjathpacha nayaxa jaya markanakatha wakanaka apanthxa. Ukampiwa wawanakarusayatiña utaru uskusthxa, manq'añasa jikinta, ukhamakiwa jaqi masimpisa sarnaqastha.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Ch'uqi q'uwachaxa Ispiritu phistana tukuyañapa, Pachamamaxa jiwasaru manq'añasa marpachatakiwa khuyapaystuxa, ukathwa q'uwachaña wakisi.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

2. Chacha warmi lurañanakapa

“Chachasa warmisa, jilirisa sullkasa, waynasa tawaqusa ukhama taqiniwa yanapasipxta, kunatatixa umaxa taqinitakiwa purininixa. Ukaxa aliqa khusapuniwa, wali k'uchisiñawa taqinitakisa.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]



“Tinintikiwa kunasa yatiyasirixa, janiwa kuna yaqha yatiyasirisa utjkänati. Tinintikiwa mä jach’a tantachawina kunsä yatiyasiri. Ukathpi tinintixa wali unchukitayrinxa.

Mayni jaqi kunsä aylluna yati ukjaxa, tinintiruwa yatiyixa, jupawa maynikanaru yatiyxarakini.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Mistinakaxa taqi kunsä jupanakakiwa katusxapxiirina, kawki markanakansa jupanakakiwa p’iq’t’iripxiirinsa, munataparü kunasa lurayañataki.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

“Janiwa kunasa jichha pachana utjkiti, Chiriwanu, pinkillu phusañakiwa utjaski, nayraxa thuquñanakasa uktjakirñwa, jichhaxa armatakixiwa. Nayrja pacha, nayana timpujanxa taqini jaqinakawa phust’añasa, thuqt’añasa yatipxirina. Phustañatakisa, thuqtañatakisa jisk’athpachawa yatichasipxirina. Pinkillu phustañaxa, iwija awatiñanawa suma yatsuñaxa, ukhamrakiwa tarqa phusañasa yatiqaña. Chiriwanu phusañayrixaxa mayninakampi chikawa panini panini phusasa yatiqaña.” [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

“Jiwasana uraqisaxa Wankani markakama puritänawa, jiwasa jaqikiwa alsupxatayna. Ukhamarusa jiwasana uraqisaxa Inchupalla suyuna utjanwa. Ukaruxa janiwa jaqixa sarxiti, yaqha jaqinakaxaya jikisxchixa. Jiwasaxa janiwa kumuniräktanti, parsyalirakitanwa, uka qhantayañasa wakisirakiwa.” [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Aymara warminakaxa markapa sarantayaskakiñataki ukata jach’anchañataki wakisiri luräwinaka phuqapxaraki. Sapa uta taypina lurañanakata sipana ukhamaraki sawuñanakata sipana ayllu taypina ukhamaraki ayllu anqäxa tuqinakana kunaymana lurañanaka ch’amanchapxaraki. Ukata tuqinakata yatichäwinaka jisk’a wawanakatpacha qalltasiraki, chacha warmi jakaña mayjt’anaka tuqita chhijnuqayasiraki ukata suma jakañanaka tuqita ukata chacha warmiru wakisiri lurañanaka yatiñanakapa tuqita ukhamarakiwa thurunchasiraki



Chachanaka: Aymara chachanaka markachirinaka taypina wali wakisiri lurañanakanirakikiwa. Qullqi tuqitsa ukhamaraki yatiñani kankaña tuqitsa warminakjama sarantaskarakikiwa.



3. Sutinaka ukata wila achu sutinaka

Aymara wiñaya tunu ayllunakana sutinaka wali wakisirinakarakiwa ukata chiqpachana suma jakaña jani uka pachamamana jakaña tuqita qhananchasiraki. Wila achu sutinaka tayka tuqita jani uka awki tuqita ayllupa taypina sararakikiwa.



Ukhama sipana, aymara sarnaqäwinaka awki tuqita ukata tayka tuqita achunaka wali ch'amancharaki ukata markapana chachanakarusa ukhamara warminakarusa qawayata suma munasiraki.

"Kunjamati mayninakaxa sartaski ukhamakiwa taqinisa sarnaqasiphxa, jiwasa pura yanapasiñaxa, chanisa jani chansa, utjapuniwa. Yanapt'asisapuniwa sartatäskaraxa. Jallu jani purxiti, juyphisa juyphinti, sinti umasa yapunaka api, chhijñisa payu ch'axsu, ukjaxe llakitakiwa uñjasiphxa. Jichhasa mä pa simanawa wañt'araki, juyraxa jani jallumpixa janiwa achurikiti, ukawa wali sinti llakisiña." [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

"Jiwasana uraqisaxa Wankani markakama puritänawa, jiwasa jaqikiwa alsupxatayna. Ukhamarusa jiwasana uraqisaxa Inchupalla suyuna utjanwa. Ukaruxa janiwa jaqixa sarxiti, yaqha jaqinakaxaya jikisxchixa. Jiwasaxa janiwa kumuniräktanti, parsyalirakitanwa, uka qhantayañasa wakisirakiwa." [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

"Nayraxa janiwa awinaxa utjirinti, uka timpunxa mach'a siwara, ina siwara ukakiwa manq'añataki yuntampi qarapxiñthxa. Mach'a awina uñsunitapaxa wawanakatakisa, nanakatakisa wali suma manq'awa. Jichha thuqinxu kunaymana manqañanakawa uñsunxi, ukhamaraki thuquñanakasa, warurt'awinakasa, isisiñasa. Nayraxa jiwasana luratakirinwa, kunasa." [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

"Wilamasisatakixa, uraqisxata tininti sarnaqtanxa, ukhamarusa jaqina jani kuna ixwayasiña layku. Uka kikiparakiwa alphirisa phunchawi lurañasa. Ayllunxa, tinintixa taqinina awkipa lantiwa, aylluna sutipsa, qamasapsa alayaru aptañawa. Parsyaliraranxa taqinisa tinintina amparapankiwa, ukathwa chiqaparu sarnaqañu wakisi." [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

"Jichha pachanxa wawa uywañaxa wali ch'amapachäxiwa, nayrja pachaxa yapumpi chikawa wawanakaxa jilapxiñina, ukanwa taqi phuqata suma



jakawitaki yatiqapxiriña. Janiwa jichhaxa ukhamäxiti, jisk'athpacha jupanakaxa yaqha yatiñanaka wali, jani wali yatiqawxapxi, ukanaka aski yachiskañawa jichhaxa. Yatiña utaru sarapxi ukanxa yatitapsa utji, yaqhipaxa janiwa kunsä yatiqankarakiti, yatiqawinakapa khusa sarañapataki yanapañaxa ch'amapachawa. Ukhamaraki jach'a yatiña utaru jaya markawkaru sarxapxi ukjasa yaqhipa suma chuymani wawanakaxa inakiwa taqi kunsä yatiqanxapxi, mä qhawqha pisi chuymani wawanakaxa janiwa ukhamäkarakiti. Alaya tuqi jupanaka sartaski ukaxa phamillataki aski khusawa, janiwa jiwajama t'aqisita sarnaqapxaniti, istansanxa uraqitaki, jallu unch'ukiñakiwa utjaskixa." [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

"Nayraxa Judas ch'uqaña alphirisawa utjiriña, ukhamaraki Rosario alphirisa luraña, ukanakaxa uraqisa munastana uka laykuwa phuqañayri." [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

"Kuna wakichañasa tininti tata taypitha amuyañapuniwa, janiwa qhipapatha wakiskasphati. Jupana nayrapana arxatasiñawa, akhamañani, ukhamañani, sasa. Jichhakamasa tinintixa yäqatäskapuniwa, uka thakiru saraskakiña aski wakisiwi. Suwaqillu ayllu sartañapatakixa juntuxatakiwa kunasa lurasipthxa. Umasa utanakaru puriyasipthä, pilatha umañataki, nayraxa phujutakiwa jani suma uma umasipkiriñthxa." [Saberes de Sabio\S. Huanca, comunicación personal 1, enero de 2024]

"Nayaja janiwa sartaña atipxäthti, ukatha "muntu qulla" sata taqi chiqatha apthapiniñawa, kunatixa ut'jkixa uka, mä q'ippacha phuqayaña: mä wakaqallu phurusa, asnu phurusa, phuqata alinanakasa, panqaranakasa, ch'apinakasa, jisk'a uywanakasa, laq'unakasa, ukhama. Uka "muntu qulla" mä sañu jayk'uruwa wallaqiyaña, ukampiwa riwmatismutha jark'aqasiñaxa. Kimsa phaxsiwa suchutxa, jaqisti luqhixiwa sapxitänwa, ukatawa warmijaxa wallaqätayarapitu, ukwa umta. Juk'atha juk'atha saratatxthä. Kimsa tunka marañikatha ukjawa usuri mukthxa. Riwmatismutakixa ukakiwa qulläskaraki, jichhaxa walwa sarnaqaskthä." [Saberes de Sabio\M. Concepción, comunicación personal 2, enero de 2024]

Yatiña t'aqa 3

Mayacht'asipxthanwa

Pachamama, ayllu ukata sarnaqäwinaka

P'iqiña kankañaniñataki ukata qullqiniñataki mayacht'asiwi:

Suma jakañataki kamachinaka, kunaymana
irnaqañanaka



Patapampa pachana quqaquqana, p'iqiña kankañaniñataki ukata qullqiniñataki mayacht'asiwi suma jakañataki kamachinarjamawa irptasi, ukhamata maynita maynikama suma wiñaya jakaña thurunchasiraki.

Nayra pachanakaxa istansiya satäkanpi, janiki parcialidad ni comuna satakanti. Ukaxa istansiyanakaxa formaschisxaya jilaqata jilatanakaxaya. Inka pachata aka istansiya jaqixa markana sarnaqasiritaxa, yapu lurañampipuniwa uywa awatiñampi, uka lurampixitaxa wirimpi chakitakllampi yuntampi ukhamakinawa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, enero de 2024]

Nayra nanakaxa nayra pachanakaxa sarnaqasiwapxtha yaputa palt'añäni. Ukatha uka tukusina kunawrasati satawasaxa ch'uqi satantapxirixa walimapuniwa alirixa, ukhama lampampi wultiyatata alt'irixa, ukathxa wanuyapxarkthwa nanakaxa pamparu apamukupxtha, uwija, waka, asnu sañäni, ukanaka pamparu wanuyapxthwa, sasawa ukaxa sartirixa, aka manq'axa jiwasana naturalmente, ukathajiwasana originalawa, janiwa kimikumpisa lurkañani, jiwañtaki wali suma walt'ayasi, ukatha jiwasaru janiwa ususa katchitaniti, jawasana naturalmentiwa, lurt'apxiriwa, siwarakisa, trijukisa, jawasakisa wali altupuniwa alirixa, jaqi chhaqhaya, mantapxirithwa chhaqapxirithwa, ukatha kusicha urasa utjawxi, apthapt'pthwa uka sarañäni yirwa ch'iyara yirwa ayaracha satawa uka ara. Ukaa apthapipthwa tatitu wintisinixa, justupakiwa aywsunixa, uka nanakaru papachtuxa mamitajaxa phariri ukatha mazamorra de quinua allpi un uka manq't'ayapxitu, ukatha ch'aka usunakathsa, por ejemplo uka taykaxa maraki jiwaskixa, pataka mä marani jakawixa mä taykaxa, ukatha taykaxa st'awitu, suygrajawa, espusuna mamitapaxa nayra nayrata sarnaqiritawa, sasawa st'ixa, jupaxa nanakaxa wali originala wali suma nanakaxa manq'asipxthwa, mamitjaxe aranaka jiwranaka manq'ayapxirituxa, lichira wanksa uywasipxiritha lichisa phaltasiriti, wallpanaka wali tama uywirixa manq'ayasi, ukatha ususa katkituti, kunasa, siwara manq'asiñaxa, jak'u, ukatha siwara kaltirurusa phayt'asiña, jirwa manq'aña, kunasa arusaxa, arusa janiwa uñ'ti sasawa parliri, iwijawa kart'asiñaxa, iwija manq't'asiñaxa. Wakasa khart'asiña, chalunt'asiña manq't'asipxirita, ukatha nanakaxa jichha urukama

awantapxthwa. Jumanakaxa mä descartablepxaptawa, arusacha phiriwucha ukaki jumanakaxa manq'apxtaxa. Aka manq'aña yatipxtati, qañiwa manq'aña yatiptati, siwara jak'u allirixa, siwara jump'i, siwara allsu, ukatha lip'ichiru qaxurpayirixa, ina ch'api ch'ap manq't'apxirita, wali muxsawa siwaraxa jump'ixa sawsixa. Ukaxa wali suma ch'akaruxa sarixa, jawasa ukhama thuxthurpayirixa, allint'asina manq'ayapxiritu, ukaxa calcio, ukaxa ch'karu sarixa, ukhama nanakaxa taykanakaxa uywt'asiwipxituxa. Taykaxa kuynt'ituwa nayatha nayrawa sasa. UKhama wakampikiwa, yunta satanawa, paya turu yaptapixirixa, ukampi wali suma lurt'apxirixa.

Sinti primeruxa wali mach'a mararakiwa sarixa, awisaxa mara marasaxa, maya jani utjkawxi jisk'allanakakiwa papa utji siwa, ch'axt'asipta, janiwa intirusa muntsuña walixiti, jawasa chulluchisina muytawapxtha, wali tristito awisaxa janiwa yapu utjawxiti, allpi allpiwa manq'asawa, janiwa aceitisa uñt'apxirita, uñt'apxthxa iwija lich'i khuchi mantika ukampikiwa, janiwa lusasa utjirita, lik'i ucht'asiptha ma palaturuxa, ukaru iwijata t'awrapa qapt'asiptha, phalt'aptha uka suma ucht'apxtha pawilu sasa. Wilasa janiwa tantu utjirita. Kirusinimpikiwa phayt'asipxirita phuru warxat'asina phayt'asipxiri. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Akana nanakanxa utjana saranqawinakaxa, mayk'a platasaki utjana akana Huijipatana, callejon utjana, nanaka alxasipxiritha. Ukana alxasiptha nayaxa, jilara, uwisa qawrata t'awrata qaputa jilata alxasiptha, k'awnaqalljama apaniña ukhama alxasiñaxa. Ukhama uñjtha chiku timputa, ukhamaraki, uka alxatampi alastha akana, jayumpi wayk'ampi utjatayna alxañaxa, kerosinimpi alasiñaxa. Ukhama, wanapxtha wanapxtha. [Yatiri Yatiña\M. Pacci , comunicación personal 3, enero de 2024]

Nanakaja lurapjiritja sawutanaka, wiskha k'anatanaka, inkuñanaka, ukanakawa lurapjititxa nayraxa. Ukja campiyt'asipjiritwa jajt'ampisa. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

1. Wiñayataki quqanaka uywaña



Uka FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura) sata mayachäwi wiñayataki quqanaka uywaña ch'amancharaki. Uka mayachäwina amtäwipa uka patapampanakana yänaka ukata yaqha yanapt'asiñanaka utjayañapa ch'amancharaki ukhamata jichha pachana ukata jutirinakansa taqi phuqata jakañataki, ukhamata ayllunakana nayraru sartäwipa ch'amanchañataki.



Aynixa inka pachata utjataynaxa, aynixa saña munixa, jichha uruxa nayataki lurt'añani, qharuru jumatakiraki, jurpi uruxa maynitakiraki, taqpacha maya uru maya uru luraxa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Jichhaxa aynixa janiwa utjixiti, maya kuna thumipxtha, uka janiwa sapatakikiti, ukana ayt'asinäni sasa, ukaxa yaqhipakiwa, yaqhipasti grupo grupo waynitunakaxa phurmasi, qullqi pajapxixa, qullqi jurnala mayxapxixa 60 70 solisa, ukaxa chhaqtaña munxaxarakixa ukaxa aynixa. Ukatha nayraxa maynita maynita ayniit'asisna, jichhaxa kunaxchixaya, awixa musphañjamawa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Wiñaya ch'uxñkiri quqanaka uywañawa ukasti kunaymana apanaqañaka, kamachinaka, suma quqa tuqita yatiña, qullqi tuqita, mayachäwinakata ukata Pachamama ukanaka layku uywañarakiwa.



Ukhama sarnaqawsina aka timpu uywallampi sarnaqapxtha, alpaka nanakana utjapxitu, maysk'a aka chakana. Yapu jani utjiti, manqhajana utjaraki. Akana janiwa aliqa sarnaqañakiti, servicio mayt'aña utjaraki. Kunasa tininti luraña, marani luraña, presidentiwa luraña. Nana kumunirarajana lurtha suxta

awturirara, pä presidentiwa lurtha kimsaqallqu awturirara lurtha. [Yatiri Yatiña\M. Pacci , comunicación personal 3, enero de 2024]

Ukampinsa uka patapampanakana wiñaya ch'uxñkiri quqanaka uywaña Pachamama suma ch'amaniñapataki wakisiri qullanaka utjয়ারaki, ukampinsa pachamamana kunaymana jakañaninaka mirantayi ukata ukhamarakiwa uma ispalla suma jalsuyaraki.



Ukaja yapunaka lurapxi ch'uqi ch'uñu, siwara, kañiwa, jiwra, ukanakampi campiyt'asipjiritxa. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

2. Suma jakaña kamachinaka

Uka suma jakaña kamachinaka suma jakañataki saranaka irpa quqanakawa ukata mayacht'asiwimpi, jaqinaka maynita maynikama maya ayllu taypina suma jakasipxaraki.



Mäkaxa, jichhaxa tinti gobernador sataxa, nayraxa jilaqata satanwa, mama t'alla, jisk'a mallku satanawa uka jisk'a tintinakaxa. Uka jilaqaxa juk'ampi nayrapachawa, jani añchha presisu jisktnasti, según naya yatiwaytxa, sakipi nayra timpunakaxa uka terratenientenakaruxa payapchixa, neguciona, añchhichaxa uka timpunakjama kutt'anxa, uka IGV ukanaka wayxtana, municipionakarusa paytana, jallukarjama kutt'anxa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Nayraxa papachtunakaxa naya jisk'askirita uñjirithwa, lurapxirithwa, lampampiya aka uraxa qhullipxi, wultiyañäni sañäni qhullt'apxthwa, lampampiya ina lurt'apxirixa, mink'a sañäni ruwt'asipxi, ukatha pä chachawa yuntaru tukurixa, ukhama qhullintapxi, panipaxa ina manqhatakiya apst'añani. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Uka suma jakaña kamachinaka pacha t'ijtäwinaka suma wakisiripanjama chint'aña yanaparaki, suma arunaksa puquyaña yanapt'araki ukampinsa

sapa mayni jaqinakaru khuya aka chiqaparu juta sarayasa irpanaqaraki. Uka suma jakaña kamachinaka taqi chiqana kunaymana luräwinaka taypina suma sartasiwinaka irpanaqaraki, maski wila masi achu tapa taypinsa, yatiña utansa, irnaqäwinakansa ukata ukhamaraki ayllu taypinsa.



Nayraxa uta utachasipxtha, aruwisipxtha, ukaru aynikipasiptha, jichha uru qharuruxa maynitaki, mä simana jumataki, akaxa nayakiraki, ukanaxa nanakaxa primeroxa qala qala ch'ukusipxtha, ukhamawa lawkasiptha, simintación ukxaru aruwi, wichu lawampi, jichhumpi uta uñt'apxtha, jichhakiwa kalamixa. [Yatiri Yatiña\M. Pacci , comunicación personal 3, enero de 2024]Uywa awatiña ujaxa ch'amarakiwa sapuru ukawjaruwa amparata sarantañarakiwa waliwja pastullanakaru, umallarsa apaña ukhamawa uywanakaxa janiwa alaqpachakarakiti. Allpachu, uwija, qarwa ukanakakiwa utjarakija. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Ukhama sipana, wiñaya ch'uxñkiri quqanaka uywaña ukata suma jakaña kamachinakampi pachamamana yänakapampi suma jani jisk'achasisa chikachasiñatakiraki wakisiraki, ukhamaraki qullqi jakiñatakisa ukata uka pachparakiwa patapampanaka quqanakatakisa wali wakisiriraki.

Kunaymanata irnaqañanaka, ayllunakana mayachäwinakapa

Patapampa jaqinakana qullqichäwinakapa, ayllunakana, suyunakana, jach'a suyunakana ukata anqäxa suyunakana mayachäwinakapa

Taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasiwi



Patapampa jaqinakana qullqichäwinakapa tuqita aruskipat'äwinaka wali wakisiriwa, ukasti kunaymana tuqita amuytatayasiraki, maski ayllunakana maynita maynikama maycht'asiwita uka taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi kuna. Jichhasti, uka tuqinakata wakisiri yänakata aruskipt'asirakini:



Nayra timpuxa ch'uqi achutatxa alchhiru pajañawa siwa, uywa alxatatsa alchhiru pajañawa siwa, pero mach'a maranakawa jutxata, uka mach'a maranaka jutawsina, jichhaxa jani utjchiti juyrasa, uywasa, ukatha jichhaxa ¿Kunampiraki alchhiru pajañani sapchixaya? Ukatxaya bueno pajañani ch'amasampiya, trabajo sañani, ch'amasampi sapchixa, ukathaya, pungunaka usukupxataynaxa, pustillullunaka, kawallu awatirinaka uka uñstixa. Alchhi ukampiki phuqapchimama sasa. Ukatawa, pungonakaxa uñsuxa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

1. Ayllunakana mayachasiwinakapata ukata Patapampa jaqinakana qullqichäwinakapata

Nayraxa sectorana tinintinaka presidentinaka utjirina, ukana mawjaruki aynua wakiyañäni, mä panqaraki panqartanixa sumaki lurt'asipxanäni sawsapxiriwa. Ukatha, mawjaru wanuyañäni sasa want'ayapxirixa. Nayraxa mawjarukiwa wali suma maya maya viriedada panqart'irixa, janq'uraki chupikaraki suma rusarujamanaka kunaymanasa papaxa,

ukhamanaka wali panqart'irixa, ukatha ukanaxa karnawala jak'axa uka sañäni nayraxa jilaqata utjirixa, ukanakawa saririxa aka sinisa urunaka panqarki ukawinu apt'ata, kuka apt'ata, ukatha ukaru ch'allupxirixa. Utjakphana sasa ukatha sawila laphi q'illu panqarasi ukampi kantutampi apasina suma sapa yapuruwa wiphapxirixa, wipharakiriwa jikst'urakiriwa ukhamawa uka costumbre apasipxirixa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]



Nayraxa apapxthwa, aka San Pedro jach'a pista utji, Willk'ina Wankanina utji, ukaru nanakaxa t'awra, lik'i, llamp'u, kustala, ukanakampi turkasipxtha, chhalasinipxtha. Nanakaxa t'awra, llamp'u churpxtha, jupanakaxa juyra churapxitu, manq'aña kusasa, jawasa, papa, ch'uñu, jupha, siwara, qañuwa, ukhama nayra timpuxa sarnaqanaxa uywata, qawrata, asnuta, ukhama kayumpi puriyasinipxtha. [Yatiri Yatiña\M. Pacci, comunicación personal 3, enero de 2024]

Nanakaja trabajunaka lurapta ukaja: sayuña, qapuña, k'antiña, wiskha k'anaña, q'urawanaka k'anaña ukanakawa lurasipkaraktxa. Warminasa sayuwa, chacharakiwa wiskhanaka k'anapta, wayitanaka sawipjaraktaya, mantunanaksa sawupjatakta yaqhipanaka jani sawupkarakitixa. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Aylluna jani uka tantachäwina utjiripa: Uka América Latina jach'a suyuna Patapampa ayllunakana taqini mayacht'asiwina uraqi utjirinipxiwa. Uka taqini mayacht'asiwina taqini uraqi utjiriniña jani qullqi chaniniñäkiti, jani ukasti chiqpachana Pachamamampi wali ch'amanchatawa uka taqi chiqa utjäwinaka uraqinakapa. Patapampa jaqinakana qullqichäwinakapa purapata maynita maynikama yanakipt'asiwimpi ukata ukampinsa chiqpachana pachamamampi suma ch'amancht'asitawa.



Sañani aka tinintinakaxa wali organisatapxiwa, jupanakaxa janansaya jurinsaya mandones satawa, ukatha jisk'a ayllunakaraki utji, jurinsayaxa tunka aylluni, janasayarakiwa phisqa aylluni, total tunka phisqani ayllu, uka tunka phisqani ayllupi añchhicha local uka tatakuranakataki alataynaxa 13 de setiembre en 1913na. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Kunaymana aylluna irnaqäwinakapa: Patapampana, kunaymana nayra tuna achichila awichanakana luräwinakapawa utjiritayna, sañäni uka Ayni ukata uka pachaparaki Mink'a (ukhamarakikiwa ukanaka uka phayna sutimpisa uñt'asirakiwa)



Aylluna Irnaqawinaka

Jichhaxa uka aynuqaxa jani utjixiti, jichha khuri akaru kawkhanti munchi, sapa maynikiwa lurapxi. Munañanakaparuwa lurxixa, uka ukhamarakikiwa armxapxixa. Jichha timpu jilata kullakanaxa jani nayra timpuxa wali respitupuniyriwa. Pachamamaru wali yäqapxiri, jani jichhaxa ni winumpikisa kukampikisa k'intumpisa suma lurt'añäni awasiru jutañapataki, wali prt'anuqañapataki nayraxa jilaqataxa wali luqantayirixa. Ukhamama purinixa,

janiwa jichhaxa amuyxapxiti, ni jilaqatasa utjixiti ukhamawa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]
Ch'uqi yapu luraña, uta utachaña, uyu uyuchaña, kuna thabajuranakasa utji ukataki aynisipxi. Uta luraña maynitaki maynitaki. Mink'ayrixa jichhakasa utjaskakiwa, jaqiru rubasiñani jichha uru trabajañataki ukawa mink'axa, qharumpi yapt'akita, awisaxa nayra jach'a tatanakasa qullqisa irxaruychi, jani ukaxa kuna juyraqallunaksa churchi allukhama churt'asi, qhawqha kuruspunchispha maya uru jurnalapaxa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Ukhama nanakaxa sarnaqt'awapxtha kumunirarampixa, jichhakamasa nanakana utjixa centro poblado comunidad satarakikiwa, centro pobladoruxa ocho sectorapxthwa, kimsaqallqu sictura sictura. Uka mä sicturanxa nanakaxa sicturanxa utjapxituxa päqallqtunka suxtaniwa castellanuta 76 usuarios ukhapxthwa, ukatha jichha jach'a sicturanakanxa 300 pasixa 400 pasixa ukhama pasixa, nanaka jisk'a siktura, jach'a sikturanaka utjixa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

2. Patapampa jaqinakana qullqichäwipa uka taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasiwina



Janiwa qullqi utjanati, jani uñt'añakiti, turkasiñampi sarnaqanaxa, jcihhakiwa qullqi utji. Alxasiñasa utjixa, nayraxa puru aynisiñampikiwa, ch'amasampi. Auniki aynisipxiritha trabajutakixa. [Yatiri Yatiña\M. Pacci , comunicación personal 3, enero de 2024]

Trabajo jani alkansasi ukhaxa aynisiptaya uka mink'a ukanaka lurañaja. Mink'aja jiwasata trawajija ukaja pagañaya. Ukaja phaynasa uthji, kuna uywa qullañanakasa utji, uka nayra asinta timpuna punkuñanaka utjirija ukaruwa saraña. Kuna lurañampisa aynisiñakiwa, kuna uta lurañasa, uta pirqañasa, wichhu wik'uñtakisa aynikipasiñakiwa. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Nayra tunu achachila awichanakana kunaymana luräwinakapa mayjt'ayäwinaka ukata uka lurtäwinaka chhaqtäwinaka

Patapampa jaqinakana qullqichäwinakapampa ukata uka taqi kuna apanaqiri munañani markanakana ch'amanchata qullqichäwi qhatunaka uka nayra tunu luräwinaka k'achata k'achata jani walt'äwinakaru ukata q'uq'iyañarurakiwa uñjasiyxaraki.



Jallukxata jichhaxa istankiyanakaxa tantawayaschi, arust'awaschi, ya aka simanakaxa jumawa mä pungusa uskunata, alaya simanakaxa uka jilaqatanaka utt'ayasipxchixa, uka jilaqatarakiwa uka alaya simanaxa encargasini, jallukhataya uka jilaqatanakaxa uñsuxa, janansaya, jurinsaya sayt'awayasipchixa, pero uka aymarasanxa alaxa jilatanaka manqhaxa jilatanaka sataxpaya. Porque Janansaya jurinsayaxa anan kusco urin kuscu ukataya jutixa, kastillanuruxaya qhatiyapchixa uka janansaya jurinsaya sutixa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Ukaxa Wilasco Alvarado uka timputa aksaruwa uñstixa, nayratha parclataha lurasipxirita, achachila awicha alasipxirita ukhama uñt'ata uraqiparu ukhamaki lurasipkirixa. Kunawrasti uka presidente mantixa Juan Velasco Alvarado kumunirara utjixixa, kumunirara. Ukatha sapa kumunirarana utjixixa barrio barrio nanakana sector sector satawa, ukana mä presidente kumunirarana utt'ayxi, ukana nanakaxa mantatapxirithwa, mä presidente mä tininti nayra utjirinxixa, janiwa alcalde utjkanti. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Näya mantáthwa tininti 1978 tininti mantha. Mä awtpachawa liwintasi aka Laq'untiraru, ukhamawa jaktiri jaktapxtha, jiwiri jiwixi, llätunkawa ukhamawa sarnaqapxtha. Ukhamawa sarnaqawsina akanxa plaza uñsapxtha. Ukatha akaxa plazaxixa. Ukhamawa accidentina lurasipxtha, ukatha lista pasirikiwa marka sarapxiritha, ukatha apaqapxtha sarnaqapxtha ukatha aka centro poblado Huijipatana sarnaqasipxtha. [Yatiri Yatiña\M. Pacci, comunicación personal 3, enero de 2024]

Kunaymana yänaka ukata yatiñanakampi

Patapampa jaqinakana qullqichäwinakapa kunaymana yänaka uywañanakampiwa ch'amanchasiraki ukata ukampinsa nayra pacha tunu achachila awichanakana kunaymana uywañanakataki yatiñanakampiwa ch'amanchasira. Ukhamarakiwa ukanakata sipana achuyaña yatiñanakampisa ch'amanchasirakiwa, qura qullanaka apthapiñanakampi, ukata yaqha manq'a juyranaka aylluta ayllukama chhalaqasiñanakampi ukata ukhamaraki anqäxa markanakana juyranakampisa.



Jichhaxa chhaqtayapxiwa, ayllunakana costumbrinakapxa wali qhantayapxiti, añchhichaxa ayllu jilat'ampi jach'a sullk'atampikiwa uka qhuchunaksa kumpliskixa, qhuchu sata machaqa misa pasatata, jayp'utuqita kukampi purapa janch'iñjayasi, alkulampi warjasi, allukawa qhuchuxa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Uka presidentixa cargoparuxa aka jukpacha kumunidadaranxa qhawqhasa uraqi utjixa, uka jumanana lurasipxata suma jani jachayasisa, suma uñt'asipxtawa ukhama sirixa, kuna problemas utjirixa presidentiki arreglapxirituxa. Presidentixa nana kargujawa siriwa, aka uraqinakaxa nana uraqijakasphasa ukhamawa. Ukatha jani arxayasipxatatati, ukaru tinintiraki cumpliyirixa. Enero febreroxa wali tinintinakaxa iwxapxirituxa, enero febreroxa janipuniwa nuwasipxatasa tuqisipxatasa, chhixi jutaniya maya arumaki chhixi q'ala k'utsitanixa, janq'uki luranixa, mä jisk'a lawaki sayanixa, ukhama sirixa. Nayraxa jani kuwitisa utjiriti, jichha walixixa, nayraxa ukhamaki respeto



utjiri, nanakaxa maya chhixi jutirixa wali arch'ukisipxirithxa. Sapa utatha t'impupxirithxa. Kuti kuti sarma achichila lawruna achachila, kunaymana sapxirithxa. Lawruna achichila jani akawjitana kunasa utjkiti sasina. Ukatha justukirakiwa uka chhixixa jikhiaqawxi. Jaqijamacha ist'anpachasa ukhamawa, wantata sanäni ukampisa tukarasipxiriwa, ukatha walipuni t'impupxirithxa. Uka p'iqinchiwa tininti mama t'allapampi, ukhama mä luqtawi lurapxirixa, aka phaxsinaka wali respitumpi enero febrerona, juyphi jutani, chhixi jutani ukhama sawiwa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Uka isi isisiña costumbrixa aka mayuta phaxsi, ch'uqi uñaqxi ukhakama isisiñawa, junio phaxsixa kambiasipxtha, ukatha nuevamente noviembre wasitata uchasipxtha, cargasiñani sasa, winumpi alkulampi noviembreta, añchhichayrixa aka enerota juniokama costumbre phuqapxtha, ukhamaraki turkasipxtha machaqaruxa, jupanakaxa manxaraki nanakasa minstuptha. [Yatiri Yatiña\M. Pacci, comunicación personal 3, enero de 2024]

Aka Huancané markana, vilque markana, kawkhansa nayrja chhala uchhakinawa. Lo mismo camponakana chacra luygararu puriña ukana chhalt'asiñarakiwa, utanakaru puriuña ukata churasixa nanakaxa churapta llamp'ullasa, kuna t'awranakampisa chhalt'asipjaktaya. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Uka phaxsinaka isi uchasipxtha juyra milagrosiñapatakiwa, achuqxi uñaqxi uka junio phaxkama ukatarakiwa descargasiptha, suma yusata mayt'awsina, kawiltuta mayt'awsina, perdona mayt'asipxtha, ukxata nuevamente noviembre carjasipxtha, ukhama enerotaki machaqa thaqapxtha. [Yatiri Yatiña\M. Pacci, comunicación personal 3, enero de 2024]

Nayrja chhalaja cambiojamaya kuna llamp'ullanakampisa, lik'impisa ukata juyraqallunaka churasiraki kampu uywa lugarampi, chacra lugarampi ukampi luraña ukanaka chala sata. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

3. Taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasiwi

Patapampa ayllunakana utjasirinika kunaymana jani walt'äwinakampiwa uka taqi kuna apanaqiri munañani markanakampi chikachasisa t'aqisipxaraki.

Bueno suma jakañaxa kamacharaksnasa aka timpuna janikiwa mä suma jakañanxapuniraktantixa, qullqisitusa falti, jayranakasa wali achuqxiti, akhama mach'a maranakaru purtana, uywanakasaru wali jani utjixiti, jani prekiyunixiti, namasa t'awrasa total jani prekiyunixisa, uwijanakasa jani presyuni, aychanakaxa janiya iraqkitixa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Uka partjtawa, phisqa zonaru partjtatawa, qalltanäni: zona lago, zona media, zona urbano, zona latura, zona cordillera. Tinintinakapaxa utjiwa, sapa domingo reuniona utjixa, uka zonanakanxa pesidentiaxa utji, tinintipasa utji, ukatha sapa domingo aywt'atasipxixa, juntasipxiwa, mathapisipxiwa, sañäni castillanuta 28 centros poblado, ukana bandera hisapxixa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Akana sapa parcialidadana maranixa utjixa, jupaxa igualitu tininjama isisixa, ukaru mä wara utji, uka waraxa respituwa, uniformw tininjama t'ika t'ikata suma marañapataki, wali q'anaka carjatawa, ch'illiwanaka, pastusa, jawiransa kawkinsa uka carjatawa sarnaqi, ukaxa significaruniwa aka mara sumañaptaki, ganado utjañapataki waka, allpaqa uwisa utjañapataki, uywasa alaxasiñataki. [Yatiri Yatiña\M. Pacci, comunicación personal 3, enero de 2024]

Ukaja juntikirakiya respitaski, jachasipjaraki ukhamaki, uñisirinakasa utji ukhamakiwa jani igualakiti. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Mä pubritakixa mä misiryawa ´propinasa, awisaxa ch’amjastana, yapsa lurjastana, utsa utachjastana ukampikiwa sarnaqasktana, pero tata gubirnunakayrixa karamwa musphañapi, ukanakayrixa wali ayinaltunaksa churasi, qullqinakasa churasi, awtuni, wali p’iqi q’aranaka sarnaqi. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Awisaxa warmiraki jila p’iqinispha, awisaxa chachanakaki janisispha ukhamawa. Ukaxa nayrathpuniwa ukhamatanaxa, nayra tininti utjapunitaynawa, yaqha yaqhapuniya. Jaqi uñt’asina khitipunisa arreglat’aspha ukaru nombt’ixa. Janiwa kawkiri jaqisa mantkasphati, uñt’asina problemanaka arreglat’aspha uka uñt’ixa, p’iqinjama yatirinjama, jumawa yaw sasa sirwt’ixa, ukaxa marakiwa, maranxa yaqharakiwa. Nyra timputpacha uka tinintixa utjiritaynaxa. Sinti nayraxa, tinintinakaxa wali axsarasiñaninawa siwa, wawarusa muwañasa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Machaqa misa nanakaxa irtapxapunthwa, sapa mara mantapxtha uka lurasi, nanakana tana utji, kawilturu sirwt’aña, maya yatiriwa sirwt’ixa. Uka tana sirwt’i, mara suma utjañaptaki irtapxtha pajapxtha t’inka kawilturu pasayapxtha, mä phichjama pasayaptha, ukhamawa marani katuqapxtha, manti, marani, matu jilirinaka ukanaka. [Yatiri Yatiña\M. Pacci, comunicación personal 3, enero de 2024]

Sapa kumuna tinintinkamawa, jach’a kumunaja paya tinintiniwa, jisk’a kumuna mayakirakiwa. Utjarakiwa ukaja, junta diriktiwayani qala phuqatawa. Ukaja mä awturiraraya, presidente primer awturiraraja,, segundo awturirara tininti, uka tinintimpi prisirintimpi maya riwuniyuna luri ordenasipji ukhaya acuerdo luri. Cada kumunirara tinintinija, ukata tuminkuki reuniona lurixa. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Aka wankaniwjanpachana akaltinakaxa, regituranaka satanaka walipuni lunthatasxixa, pero anyra timpuxa janipi qullqixa utjkirintixa, gobierno apayankiriti, jichhayrixa wali qullqi apayanixa, lunthatasiñtakikiwa apanixa. [Yatiri Yatiña\C. Sancho, comunicación personal 1, enero de 2024]

Nayatalixa suma jakañaxa suma sarnaqasiñäni, jani kuna kawki problemäni, ni vicinampisa, familiampisa, ni hermano hermana suma sarnaqaqtasiwañäni, ukawa, suma mä platu compart'awañäni, frutanakasa jani kuna kawki problemäni ukawa nayatakixa uka palabraxa, mä ayllu, familiakamasa suma sarnaqt'asiwsna, awisa phistasa utji suma compart'sna, phayt'asinäni sasa ukatha, ukhamaraki wicinunakasasa suma aywinuqasinäni,



awisaxa jiwiri jaqisnawa,, kha dios awkixa ma vida churchitani, ukakama aywinanuqañäniaxa. [Yatiri Yatiña\M. Machaca, comunicación personal 2, enero de 2024]

Mä suma jakañaxa utjixa, respeto, munasiña, responsabilidad utjitu, wawanakaru respetaña,wawanakaru yanapaña, jaqinakampi yanapasiña, mä suma unido sarnaqaña. Maynita maynikama yanapt'asna kunansa kawkinsa ukawa mä suma sarnaqaña, suma suma pensamiento, jani kunas autjasphati, tuqisiñasa nuwasiñasa, jani t'impuñakasphati, suma sarnaqaspha akata khuriruxa. [Yatiri Yatiña\M. Pacci , comunicación personal 3, enero de 2024]

Suma jakañaja mä suma sarnaqasna jaqinakampisa ukaspaya suma jakaña. [Yatiri Yatiña\R. Lopez, comunicación personal 4, enero de 2024]

Ukhama sipana, patapampa jaqinakana qullqichäwinakapa wali phuqatawa uka sarnaqäwinaka wakisiri saranakampi, purapata yanapt'asiña khuyapt'ayasiñampi ukata pachamamampi suma purapata uywasiñampi ukata ukhama sipana taqi kuna apanaqari munañani markanakampi chiqapata chikachayasiñanakapa wali wakisiriwa jutiri patapampa jaqinakana suma jakañaniñapataki.

Yatiña t'aqa 4

Nayra pacha sarnaqäwisa

Patapampa markanakana Chhijnuqäwinakapa



Patapampa markanaka uka América sata jach'a markanaka nayra tunu ayllunakapawa, ukasti nayra tunu achachilla awichanakana sarnaqäwinakapata chhijnuqatarakiwa, jälla ukhamatpi jichha pachakama uka nayra tunu saranakapa ukata mayachäwinakapa jakayasipkaraki. Walja uka nayra tunu ayllunakawa jichha pachakama nayra tunu arupa ch'amanchasipkaraki. Uka "Patapampa nayra tunu achichila awichanakana markanakapa" suti uka mayachäwinaka ch'amanchaña



thakina uka sinti nayra pacha tunu achachila awichanakana ayllunakaparu ukhama sutichasiraki. Jiwasaxa nayra achichilanasata ukatpi juttanxa, ukana wilanakapatanpi, nayaxa ukhama tantiythxa, ¿kunatsa? Nayra maranakaxa, jiwasaxa aymaranyakaxa wali ch'ullqi, jani k'arisiri, jani jayrasiri ukhamiritaytanaya, jichhaxa kunatixa ispañulanakaxa mantaniwayi uka willampi ch'alltatatanxa ukatawa, qhana qhana arunxa, aymaranyakaxa janiwa iwaluxtanti. Yaqhapaxa aymarathwa sasktanwa, janiwa ukhamaxtanti; k'arisxapxtansa, lunthatasiñanakasa utxi. Jilata, uka ispañulanakawa ukhama jani waliru puriyawchistuxa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Primeroxa ayllu satakiriwa siwa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Ukanakaxa, jisk'akiritaynawa nayra timpuxa. Aka uraqinakaxa janiwa tuyñunirikitaynati siwa. Ukata, maynikiwa, famililia sañani, familia Mamani mä utaki. Ukatraki familia Quispe mä utakirakiki. Aduviri, mä utaraki akawjana utjiritayna. Ukaruxa, Paredes utjarakiritaynawa. Sosa, utjiritayna. Familia Ramos. Familia Catacora... yaqhanaka janiwa amtaxwiti. Familia Condori, utrjarakiritaynawa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Nanakaxa akankapxapuniritaytanaya. Aka pachpachatanaya. Jintilinakatha jani ukaxa inkanakatacha akaruxa kirasxtanxa. Mä qhawqhanixa ispañulampi chiktataxaraksnaxa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Nayra timpuxa, janiwa hacienda utjkanti siwa. Janiwa utjkiritaynati q'illpachana, jani ukaxa caserío ukanaki, Rusayruni k'uchu, ukatha saraqaniwxixa Pinkuquillkama, ukatraki makataraki Llamp'unasa, ukatraki Ch'iwurachiruraki kutt'anxixa, ukatraki makatanxaraki Qänasitaru, ukatraki Chariwiquuru, Chariwiquutaraki Siwiganiru. Ukakinawa haciendaxa, ukhamakiwa qalltawixa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Walikiwa, sapxapuniritaynawa nayraxa tunu achichilanasaxa, jiwasanakaxa juttana mä achu, sañani, kastillanuta mä raza. Jutiritaytana khaya... jintili ukhama sutiniritaynawa siwa nayra jaqinakaxa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Uka nayra tunu achachila awichanaka markanaka
uka América sutini jach'a suyuna sinti nayra tunu
ayllunakatpacha markachasiraki ukata jupanaka
nayra tunu saranaka jakayasipkaraki ukata ukampinsa
pisisa kusiskaña jani chanichkaña tunu sarnaqäwinaka
ch'amanchasipkaraki.

Aymara sutixa nayatakixa janiwa ukawjita... jupanakacha
jiwasaru jisk'achañatakicha sutichpachistu, jilpachaxa
indio sasawa sapxirichituxa siwa; jaya jupanakacha
ukawjitanaka ukhama sispachistuxa. [Yatiri Yatiña\S.
Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Mamaninaka, Catacoranaka, Venturanaka, Sosa,
Perezanaka, Aycayanakaxa akanpuni yuriripxiritayna. [Yatiri
Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de
2024]

Ukata, ukanakaxa, akaxa ina costa uraqxama arenales:
jichhaxa chhaqtataskipiya, jaya ukhamiriwa siwa. Jaya
ukatxaya, jichhaxa kamachañani, familiaraktansa: Jichhaxa
uñtasiñaniya. Awira sarañani: jumaxa kawwikamasa
muntaxa. Nayaxa juk'ch'aki muntha. Maynixa juk'ch'aki
munthxa sasa. Maynixa, sinti vivpachaxa jilpachsa
munarakchi, jaya ukhama. Jaya ukatha jichhaxa
kamachañanisa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación
personal 3, 11 de enero de 2024]

Aymara parlasiritanaya. Achichilanasaxa aymara parlchiana jaya ukata aymaraxa aymaraskakipuntanaya. Akxaruta aymaraskakipuniñaniya. Janiya khitisa chhaqtaykchitaspatisa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Ukaxa, sapa mayniwa uraqini uraqini ukhamanawa. Primer lugaraxa, khaya Juxsanixa ukaxa Ramosana, Ch'iyarjaqhi ukaxa Aguilararaki, Päkallankaraki Paderesanankaraki, khäkata Jach'a nasaraki Aduviri, ukathraki khaya K'ullk'u k'uchuraki Catacoranakana, Ch'aqu phujuta kursaruxa hacienda Cano, nayraxa ukaxa Catacoranakankaskiriwa siwa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Ukanakaxa ch'amaka timpuna utjiritayna, antes de Cristo; jiwaxa ukatpachapuniwa utjaskiritaytanxa. Uka pachanxa janixaya intixa utjirichixa ukatha jintili sapxirichi, ukatha utjixa amayanaka, jaqhi p'iyankansa utjipiya ch'akanaka. Después de Cristo, inkanaka sasiraktana. Jiwaxa inka achutanpi. Ukataya inkasktana sasipxiritaynaxa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Pachamama tuqita amuyäwipa, sarnaqäwinakapa ukata wiñaya tunu arupawa sapa jach'a suyunakana markachirininaru suma qhana uñaqata uñt'ayaraki. Aka pachana markanakana chhijnuqäwipa tuqita yatxatäwinakana uka nayra tunu ayllunaka wali suma jani armkaña thaki jist'atatawaraki ukata uka América jach'a suyunaka taypina juk'ampi kunaymana sarnaqäwinaka wali suma uywasa jakayasipkakiwa.

Haciendata nayraxa jiwasa ayllu sutichasiritaytanpi, ukatha... ukxa jiwaxa janiwa mä liysa apsuskanti, jupanakakiya apsunirapchistuxa... ukata ukaru suti kamschistuxa jilata. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Istnasiya Sacuyoriwa siwa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]



Nayraxa janipiya liyiru jaqixa utjiritaynatixa: kastillanu aru qillqirisa utjiritaynatixa. Liyirisa utjirikitaynati. Ukhama, jutiritayna siwa mä jilaqata: dominante jistana jichhuruxa, munañani. Ukaxaya, ¡ya! Khititi mina trabajinixa ukaruwa uraqixa churasiniwa sasa ukhama. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Ajam, akawjana nasiri, akayjana utjasiri ukhamätanaya. Akana uñatatata. Nayaxa ukhampuni uñt'awtha, achichilanakaxa aymara parlirikipuniritaynaya. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Jaya ukhamawa, haciendaxa jach'aptawxixa siwa, nayaruxa papasujawa kuntawituxa, kunatixa pisi maranakanawa siwa, ukatha mä kuna jisk'a

kusasanaka hacendadoxa waxt'chi, ukhama, ukatha, española timpuxa awusi tumpunaya, - Nă yanapamaxa uraqi churita- sasa ukhama ukhama uraqi jach'atatayasirixa sipiya. Jaya ukhamawa uraqi wali jach'atatyasiwayixa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Ukatpachawa aymaranakaxa utjiritaynaxa akanxa siya, uka achutanaya. Sapxarakiwa aymaranakaxa Tiyanakutanwa, ukata jutata mä achuktanwa, ukhama nayraxa parlapxiritayna. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Perú jach'a suyuna, uka wiñaya tunu ayllunakana markachirinakapa taqinisa yatkañapataki wali jach'a ch'axwäwina jikxatasiraki ukata uka sarnaqäwinakapa yaqha markachirinakana sarnaqäwinakapjamarakiwa. Uka nayra pacha tunu ayllunaka jaqi kankaña ch'amanchañataki wali wakisiriskakiwa.



Nayaxa tantiyta jilata, janiwa ukhama nayraxa uñtasiripachanati, juntuta irnaqasiripxiripachanaxa ukhama nayaxa tantiytxa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Kunjamarakpacha ukaxa, inakiwa ch'akaxa willisniskirixa, warakjirituwa. Akawja patankakiwa jintilixa, khawjitanaki. Qalaki khansuxtha ukata tata thuxsatataniwxixa, ukata, alintxakthwa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Uka timpixa janiwa...este...minaxa utjkantixa, jaya ukata Potosí – Bolivia ukata pintinaxa akaxa sipiya. Akaxa Alto Perú – Bajo Perú satana sipiya. Jaya ukata, Potosi sarañaxa, khayampiya irnaqt'añanaxa sipiya. Jaya ukata papila apsusiniñaxa siya. Jichhakamaxa uka papilaxa utjaskiwa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Janiwa, aka pachpakipunitanwa. Janiwa kawkitsa jutapxpachati. Lupaka jistanpi, khaya Ilave tuqina Aymara jilpacha parlasipkixa.

Achichilajaxa sirinawa, akana jiwasaxa nasiritana, akawa uraqisaxa, akata janiwa unxtañaniti. Kawkinsa yaqha aymaraxa utjaspaxa, janiya. Quizá utjchi Chilena, Boliviana... jiwasaxa akanktanaya: originarios. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Primer dueñoxa Agustín Tobaranawa, jupaxa jisk'itanaki caseriyuna utjasirixa, ukhamatha jach'atatayasiwixa. Tobaratha Nuñezanakaruraki pasxarakixa... janiwa janiwa jilata, Najararu. Najaruxa Viluyothpacha katxarakixa. Najaratha pasxarakixa Nuñezanakaruxa. Ukhamawa uka timpunakaxa. Sacuyoxa, janiwa Sacuyokiti sutipaxa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

¿Kawkinsa ch'ullqi jaqinakaxa utjtanxa? Aka thaya uraqi, janiya junt'u manqhanktanti: costa jani ukaxa selva sañani ukanktantixa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Ukxaruxa, jilata, jutxixa empresas ukanakaya jutxixa... hacienda uka reestructuracionampiya jutxarakixa {empresa}, ukxaruraki comunidad ukaxarakixa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Jaqi ch'akaxa phiru thujsixa, aka patana, khaya patana patxankakiwa. P'iyana, tunjama sarchi ukhamjamawa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Uka papila
uñacht'ayasipkituwa.
Churita sataxa,
janirakiwa munxapxituti.
Wakanaka, mä parisa
waka munxixa. Pã waka
churita, ukatha uka
papila churxamama
situxa. Jichhurunakanxa
jarirakipiya... kunatixa
kunaxaraktansa...
Hacienda, empresa,
comunidadxtanpiya,
leyinakasa
cambiasxaraki.
Inamayaxaya waka
pistiskiriktha, ukata jani
mayinxti. Mä familiya
katuskiwa. [Yatiri
Yatiña\A. Mamani,
comunicación personal
3, 11 de enero de 2024]

Akhama näxa yattha.
Achichilajaxa akhama



parlirixa: primeroxa, ayllupxirina, ukatha mistinakaxa purinxirina siwa. Mä jukch'aruki purinirixa akawja Sacuyo sata ukawjaru. Janiwa Sacuyo satirikiti, jani ukaxa Sanquyu satiriwa siwa. Uyu utjiriwa, uka uyunxa sanqa layu walirixa siwa; sanqa layu qura utjiri siwa, ukathxaya sanquyu uka uyuyu sapxirichixa. Jaya ukarukiwa purinirixa mistixa siya, ukatha, jaqitha aparnuqawxirixa siwa: jitt'awxchi, jitt'awxchi. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Ch'aquyuwa verdadero sutipaxa. Nayaxa jaya timpu, waynaskiriti Laraqueri saririthxa, ukatha Puno mantawxtha, ukaru mantasina nayaruxa jiskht'apxituxa: ¿Jumaxa kawkitasa? Nayaxa ukathwa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Aymaranaka ukhamasa qhichwanakaxa thaya patanktana. Ukhama ukxa sapxiritaynaxa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Yaqha ayllunakan sarnaqäwinakapa

Wiñaya tunu ayllunakana chhijnuqäwinakapa tuqita siwa säwinaa wali wakisiriwa Pachamama ukata chhijnuqäwinakata tuqita amuyañataki. Ukhama siwa säwinaka taypita, yatiyäwinaka ukata maynita maynikama arunaka yatiyäwinakata yatxatasiraki, taqi maynina yatita yatiyäwinaka ukata nayra tunu achachila awichanakana achu saphanakapampiwa jakintasi. Uka tuqinakata akhama yatiñanakawa utji:

Aka comunidad Sacuyonxa, comunidad satatanxa, uraqi tuqitha janiwa comunidadjamaktantixa, uraqi parsilkatata, parsila parsila awatistanxa. En cambio, aynacha yaqha comunidadanakanxa, mawjita apst'ataxa yaputaki, jaya ukarukiya yapucht'asipxixa; ch'uqi jilpacha yapucht'apxixa, ukxaruraki jiwra, ukxaruraki qañiwa, ukxaruraki siwara ukhama sucesivamente. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Nayra timpuxa janiwa inti uñt'apxiritaynati sarakisä. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Ukatpi, jichhaxa ukaxä, ukhama uraqi sapa maynipi papilani, akawjita Sacuyopi. Sacuyoxa janiwa Sacuyokiritaynati, ina ayllu, ina uraqi jaya ukhamakiritaynawa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Wali jach'iritaynaya, anchhita Sacuyoskixa jukch'askapuniritaynaya, claro, apaqata uraqimpi jukch'a. Comunidades invasoras apaqxarakchitusa. Nayaxa uñatatawtha, Sacuyoxa jach'apuniritaynawa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Ukata situxa jahhh!, Ch'aqu uyuskiya sutipaxa, chiqapa sutipaxa. ¿Kunatsa? Kunatixa ukawjitanxa nayraxa ch'aqu puniya utjiritaynaxa. Jichha taqi chiqanakanxa ch'aquxa uñasxixa, jaqixa nayraxa puntpuntawa jutirixa asnitusa anakt'ata ch'aquruxa, ukatha waliya khumusiwapxixa. Jaqixa walpuni akachi uka chiqa ch'aqu apsurixa sipiya. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Achichilanakaxa uka timputa parlapxiwa. Inka timputa, mä ayllu ukhama sutinipuniri sipi, ukanxaya utjirichi achichilana achichilanakapa. Jaya ukxarurakipi jutxaraki colonización, quta khurkatata. Jupanakaya colonizxchitux, kunaymana kastaxtana, pero aymaranakjamaxa janiya chhaqtkañanixa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Jichhaxa uywatakixa mä chiqa pastu jark'asipxarakixa, jichha ukpiya aka 15 de marzona manq'ayasipxanixa. Ukaruwa uywanakapa jikthapisipxixa. Janiwa ukana uñisisiñaxa utjkiti. Jiktapisipxiwa paqallqu wakampi kimsaqallqsa. Mä mathapiwina amt'asipxixa, jichha maraxa jukha wakampiwa ucht'asiñanixa ukhama. Jichhaxa ukxa turnasipxarakiya, jichhuruxa awatiñaxa pusiniruwa tukixa, uka pusiniwa awatinixa, arumantixa yaqharaki, jurpixa yaqharaki; ukatha simanatha tukchituxa awatiñaxa, jaya ukhama sukami aynacha

comunidadanakana apnaqasipxixa. Yaqhapa comunidadanakana wali chhaqtatawa, yaqhapanakana ukhama apnaqasisipkiwa. [Yatiri Yatiña\S. Cristo, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Ukanakaxa janicha inti uñcht'apxirinati ukhamjamawa. Tunu achichilanakasaspawa, janiwa yatiwxirikti. Arrepentimiento utjiripachanaxa, ititakixaya, ukata jiwayxixa satawaya. Nayaxa ukhamaki yathxa. Katusiriwa, janiwa apnaqañakiti ukaxa. Tobaraxaya, rinku jaqirakinasa, kunjamaxaya kattapchixa. Ukatya alxixa aka Mendoxanakaru. Yasta, Imata, San Fernando, Viluyo, Collacahi... ukanaka Tobarkamaya katurixa siya. Wich'inkaniriwa siway. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Jaya ukatha, ukaxa, ukhama saqueyawí uyuxi jisk'takinawa, ukhama pampitankakinawa. Jichhaxa muyaskiwa ukawjitaxa. Posta nayraqataxa, ukakiritaynawa. Jaya ukatha, jichhaxa ukaxa, Tobaraxa purt'aniwxiritayna, ukaxa lawrunanakampi purt'aniwxiritaynaxa. Uka lawrunanakaxa, wali jupampi kuntaktatasitataynawa. Jupana khitatiritaynapí. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Niya tercera parte, niya jukha apaqawxirixa. Khitinakatixa akana patronataki trabajapxirixa mä sindicato formawxapxirixa, jupanakxa ukana trabajiñanixa, wakanaka uywañanixa sasa. Ukatha, Juan Velasco Alvarado mantxarakisti, Belaunderu golpeawxirixa. Golpeawxiwa sasa wali munasipxirixa, General Juan Velasco Alvarado. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Jay ukatha ukaxa ch'aqu uyu sataxa sipi. Jaya ukatha Sacuyo ukaru kutjtxarakixa, janiwa kuna saqueadora kuna ukakisa. Ukatraki, Magdalena Ordoñona awkipaxa, jaya uka Ordoñoña sapuniripi ukhamawa, ukaskapuniwa sutipaxa. ¿Kunatsa yattha? Jupaxa sipiya, Loripongotha juttha khaya Qinariruru – ukana ma hacienda utjana- juttha sartha juttha sartha, ukatha nayaxa yatthxa jupaxa sipiya. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Uka pachanxa ispañulanakaxa mä uywarjama uñjiritaystuxa. Jupanaka nayraru sartatapxitaynaya, jaya ukatha jiwasaruxa uraqi apartapiwchituxa. Jupanakaxa uka pachanxa jichhurjama mä kamachi apsupxirichixaya, ukanxa mä trabajo phuqañirina: Potosí minaru saraña mä esclavjama, jaya ukatha uraqi churanirixa sipiya. Jumaxa akawjankatawa, ukhama, mä título ukhama Potosí ukatha churanirixa sipiya. Ukanxa mä suxta mara phuqanxatana, jaya ukatha jumaruxa uraqi churxatama, uñtayanxatama. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Ukaxa, janiwa mä jani wali jaqixa mä cargo ucupañapakiti. Jichha tiempoxa janjamakiwa ukanaksa intintxapxiti, kuna wali jaqischisa janisa wali jaqichisa ukanakakiwa autoridadanakata matxarakixa, apnaqxapxi, ukata kunjamaraki liso jaqinakaxa janiwa jiwasaruxa kasxchitaspatixa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Jalla ukanaya empresa formañana akana formatawxixa. San Carlos, Molino, Sacuyo ukanaka mä empresa formatawxixa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Ukaxa akhamawa. Nänakaxa, empresata comunidadaru jaqukiptañatakixa nombret'awapxituxa paniniki. Ukxa, más responsable sasa ukhama. Jilawiri awkinakasa achichilanakasa, apumpisa kuntaktasiritaynawa, parliritaynawa. Nayaruxa surtiyuta apst'awapxituxa, surtiyt'apxituwa. Maya kuka laphitha willtt'apxixa, wali primeruxa responsable jaqinaka uñtt'apxixa, ukatha, janiwa surtita mistkiti, ukatha jichhaxa khitirakisipaxa, awira, mayni mayni pinsakipt'apxixa. Khitipunispasa. Ukhama kukata uñxapt'apxi. Akaxa mä waypachakiwa, mä jisk'pacha jaqikiwa sasa. ¿Khitirakisipaxa? Waynanaka mayni mayni surtikipt'apxixa. Näxa mä jisk'a uñitjamakirithwa. Janikirakixaya suma jaqikaraksa. Ukhamakiriwaya. Ukatha, Awira Andres Mamani? ¡Jaya ukarakisä! Ukapniniwa. Jaya ukhamatha Daniel Aroapazampi payajaruxa uñtawapxituxa. Nayaxa waynakiktaya, jupaxa jilawiri yatirpacha jaqinaya. Ukampipuniwa walinixa, sarnaqiri jaqiwa. Jaya ukhamata cargo muna jani munaya tumtaya. Como representante, janiwa presidentjamakitixa, jani ukaxa representante de Sacuyo, jaya ukhama. Nayawa sarnaqawtha comunidad

jaqukiptayañkamaxa. Primeroxa, nayaxa Sacuyotha sintisirakthaya, akana nasiru, akaka utani, akaru uraqini jaya ukhamathäya. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Nänakawa jaqukiptayxaptha Comunidad Campesina de Sacuyo, ukhama. Ukatha jichhakamawa como comunidad seguisiskixa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Ukaxa, uñt'atawa khitisa suma p'iq't'aspasa, khitisa suma sumpiru astt'aspaxa ukhamarjamaya uñtataxa. Yaqhipaxa ukhama confianza churataxa janirakiya suma apnaqawxitixa, ukatha, amt'asirakiya, kunatixa, mä comuneroxa uraqi katurakipiya, ukatha, sapa mayniwa comunidadatha pasañasawa: directiva, teniente, q'ala ukanaka. Qhawqhati comunidadana padronataki cargo katupunpana satapï. Ukhamata ukaxa uñtt'atarakipi. Qallt'awarakiwa... este... Guadalupe, Anastacio, Gabino, ukhamanakawa pasexa... hasta... ukxaruraki, gestor de la comunidad: Simón, Valeriano, Concepción Quispe ... ukhamakiwa ukaxa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Presidente de comunidad ukaxa Ley de Comunidades jaya ukaruwa taqxatasxixa. Jaya ukarjama mä elecciona apasxarakixa. Jupapana sasa p'iq't'iri jaqinakjama uchasipxixa. Pã planchata apsusxarakixa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Mä jani jaqitapa yatisina janiwa uchasknatixa. Autoridadatakixa ajllisiñasawa mä chiqapa jaqi, phuqt'iri, yamasa jach'a p'iq't'awinakataxa sañani president ukanakatakixa suma pinst'iri jaqinaka, wali pacienciani jaqinaka jaya ukanakawa ajllt'asiñasaxa jilata. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Inchhi, ... khtinatima, jani sutipa amtawxti, Domingo Centenona yuqapawa presidente mantaniwxixa. Jichhaxa ukhama sarasiptha sarasiptha; ukata jutawxarakiya tomatierra. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Autoridad ukaruxa, janiwa matapkaspati jani responderi jaqinaka. Jani liyirinaka. Jani kastillanu parlirinaka. Sinti awkinaka taykanaka ukanakawa jani mantapkaspati. Jaya ukhamawa ukanakanxa necesitasirakiwa mä activo. Sano físicamente. Jaya ukhamanaka. Ukanakakwa siriktha. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Pero, parcelkatasitaya; ukaxa, grupo de campesinos sin tierra sawapxixa jaya ukana parcelasiwapxixa. Ukatha comunidad ukaru jaqukiptxarakixa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Jichhaxa janiya ukhamawxiti, khtisa mä kuna katuqixa ukarjama jupa mantpana mantpana sasa chhijllt'asipkixa. Yaqhipa waynakanaxa thaqasiri yaqha tuqinakaru sarxapxixa, janiya jupanakaxa comunidadana wali wakiskitixa phuqañapa, padronatasipkiya, pero ukxa waljiniwa sañatakikiya. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Ukaxa, comunero calificado jaya ukaruwa ukaxa wakisixa. Comunero jani calificado janiwa ukaruxa wakistixa. Padronasiñapa ukatha pä mara utjañapa, phuqarakiñapa deberes y obligaciones jaya ukatjama ukaxa mantañapaxa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

1. Aka Uraqi Pacha chhijnuqäwipata siwa säwinaka

Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas wakicht'äwina uka II T'aqa panka qillqata jaqi kankaña ch'amanchäwi tuqita siwa säwinaka ukata aru aru yatiyäwinaka taypita yatiyaraki ukata uka pachparakiwa yatiyarakiwa nayra tunu ayllunakana kunaymana tuqita yatxatata chhijnuqäwinakapata.

Ukhama Pachamama tuqita amuyt'äwinaka taqi tuqi ayllunakana mayampi mayampi yatiyasiskaraki, ukata uka yatiyäwinaka sapa kutisa mayja mayjarakiwa ukata janiwa maya khuskha yatichaskarakiti.



2. Uraqinaka Qillqantäwinaka ukata Uraqita Jiskht'äwinaka Wakisiri

Sapa mayni uraqipa takxatasiñapataki uka uraqinakapa qillqantayasiñapa wali wakisiriwa ukata ukhamarakiwa uka nayra tunu ayllunaka uraqinaka suma awatisa uywañatakirakisa wakisirakikiwa.

Ukhamawa yaqhipa comunidadanakana. Ukhamanxa janiwa kuna janiwa sañasa utjkiti, suyt'akitaya sañasa utjkiti. Nayati jichha mara autoridadajama jutirinakaru anticipxajawa: marana jumaru tukxtama jilata alistaxatawa ukhamawa aynachanakanxa. Akanxa janiwa ukhamakiti. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]



Ukaxa, empresa jani usayawxiti, khaya munañapampi apaqasiwxi. Jawirataskiwa. Munañapampiwa chikachasiwjixa. Liyita wakisiwxirjimiritaynawa. ... amtawxtu, Modesto Palomino, Quintanilla jupanakaya empresa trabajirinaka q'ila ananukuwjixa. Ukata apaqxapxitu, ukata q'ila t'unjataxixa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Primeroxa Centro Poblado creyt'awathxa. Tramitt'aniwtha. Amigonakaxa sirituwa Centro Poblado jumanakaxa creytasipxañamaya, kamachasipxkaraktaxa, janirsa Comunidadaptasa kunaptasa. Ukatha, inakiti jasut'i yasisipkataxa, justukitiya Organización de 15 Comunidades ukampisti. ¿Awira kunjamarakisti? Nayasa janiwa yatkayati. Akhama lurt'awxnaxa. Ya pue carajo, mirä yanapt'apxitaya, ukhama. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Ukhamaritaynawa. Ukatha, kunawrasatixa Fernando Belaunde manthxana, ukawa Presidentena, jukhawa nayaxa uñatatawtha. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Pero, kunayrasatixa mä cargo tukxixa, obligasipxarakiwa, kunatixa jumanaka punta wawanakaxa educataxapxtaya, janiya nayrjama firma maya firmt'asipxiritatixa, jaya ukathaya ukanakaxa inacha intintt'aychitaspaxa,

alturusa aptchitaspasasaya sasirakixa jupanakaxa ocuppana. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Reestructuración de la empresa uka timputxa, tukusxi ukata nayra trabajoranaka socionaka t'uquyasxapxi. ¿Khitinakasa jila jaqinkanaxa patrona timputpacha? [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Uka **Convenio 169 de la OIT** sutini jach'a kamachi purapata arjata qillqatawa uka suma yatxatayasa, munkiri jani munkiri ukata janirara kuna lurkasina jiskht'asisa wakisirinakawa qillqantasiraki uka nayra tunu ayllunakaru jani walt'äwiru puriyañatakiwa ukhamaraki ayllunakana utjiri yänakapa jani q'arsuñatakirakiwa uka kamachisti wakisiriraki.

Ukaxa ukhamarakiwa, sapa comunidadawa mä costumbre apasixarakixa, yaqhipa comunidadanakanxa aliqakiya jumacha jumacha ukhama uñtasipxixa, yaqhipa comunidadanakanxa listata sarayasipxixa. Yatisxtanwa jichhamarawa tukitanixa sasa. Ukhama apasipxixa. Mä wali suma organisata comunidanxa, alferado pasañasa yatisxtanwa ukhamaraki tenientetakisa. Ukhamaraki rondero uñakatakisa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]



Phaxsi, Anahua, Andres Mamani, Aycaya, mmm Jinchuña, Miranda, Venturanaca, Salas, Cartagena, Pablo Quipse, Anasto Ccama, Manuel Choque, Mariano Catacora, Hilario Ventura, Mariano Miranda... Ukhamaruwa

reestructuracionaxa t'uqiyxarakixa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Jaya ukhamata Centro Poblado creyt'awatanaxa. Nayaruxa yaqha amigonakarakiwa ukhamaspawa sasa uñancht'apxarakitu. Jaya ukatakirakiwa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Mistinakapuniya akankiritaynaxa: Ganadería Nuñez. Darío Nuñez, Ingeniero... ¿kuna ingenieronawa?... jani amtawxti. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Ukatha qhiparuxa hacienda Sacuyo apxathchixa. Ukhamiriya. Ukatha hacienda jutxaraki, awisaxa haciendaxa avandonatakixirichixaya, Najar viudaki katxirichi...ukhama... haciendata janiya pagoxa utjirikitixa, sapa phaxsi mä aroba tunqitu mä libra kukita ukakiriya pagoxa. Warmixa tama awati chacharaki faena. Ukaxa Punuru atintiñirixa mä mayordomoru, uka mayordomoraki Arequiparu pasayxaraki. Sapa mara uywanakatsa cuenta churañirixa siya. Ukatha qhipatraki Nuñezanakaraki katxi, ukatha jupanakaraki apnaqxaraki. Nuñezanakaruraki Reforma Agrariaxa chikata uraqi t'aqaqxaraki. Velasco Alvarado timpuraki q'alitu muythxarakixa. Comité Lampa-Capachica ukawa katurakinaxa. Utxaruraki mä 24 de junio ukanraki SAIS Río Grande ukaraki katxarakixa, Limitada N° 28 S.A. ukhama. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Ukhamasa ¿Khitinakarakisa jila wawanixa? Jaya ukhamarjama, ukatha thabajadorarjama; ukanakaxa pä kastanawa: socios y eventuales. Eventuales jupanakaxa minuspacha, socios jupanakaraki jilpacha. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Jilata, sapa marata mirasktana. Nayrapachanakaxa, jumaxa tantiypachatawa, utanakaxa jaya jayanawa aymara markasanxa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Ukaxa, arusawa ukhamaxa, janiwa chhaqtañapakita sarsä. Jakaskakiñapawa sarsä, Wawanakasaxa janiwa aymara parlxapxiti, janiwa munjapxiti sarsä. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Nayaxa aymaraxa aymarapuniriktaya. Aymara wilataya. Kastillanxa mistinakawa, janq'u jaqinakawa parlaxixa. Nayaxa aymarakipuniya parl'tasirikjtha uka janq'u jaqimpixa kastillanuta parl'tarakiriktha kawkikamaxaya puwririkjtha ukakama. Wilaya aymaraxa, janiya uka armasknatixa. Napachaxaya jwayasiriktha. Ukhamakispawa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Ukaxa, comunidad ukaya, leyipanxa sarakisa: los comuneros. Estatunirakisa, akanxa, ukarjamakiwa saraskixa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Ukhamanakarakiya past'awapxtha uka timpuxa. Akxaruta chuymanixapxchinixaya ukatha jaqixa yuspajaya maysa waqxt'asxchini sakiya jistha. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Ukaxa akhamanawa: kimsa iskalawa utjanaxa, eventual ukaruxa pusi tunka, ukari arktirixa phisqa tunka phisqani, jilpacha antiwunakaru ukhamasa khitinakasa jilpacha wawanipxana ukhamasa wawanakapaxa jani trabajkana jupanakaruraki kimsaqallqu tunka. Jaya ukhama t'aqkatasiwapxixa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Näna nacimientojana jisk'akiriwa, janiwa utanakasa utjiriti, jichhaxa walixiwa utaxa. Iskuylasa utji, kulijyusa utxi. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Jiwasaru uñjañataki, jiwasanakaru uñch'ikiñataki. Uraqitjamaya. Socioya, mantapuniñapaya. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Ukatha, aka niya pätunka maratha chhaqtxakchinisa ukhama nayaxa amuytha. K'ari timkukxarsä. Aymaraxa k'art'asiwxaraktansä, markanxa janiwa parlaña yatkti sasa. Janiwa ukhama k'arisiñasakitixa, kunatansa ukaskakiñasaya. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de

enero de 2024]

Jiwasaxa mayjatana. Aymaraxa yaqhapuniraktanaya. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Comunidad p'iq't'aña mantañatakixa wali luchañatakiya, presupuesto participativo ukanakatakiya janiya aliqa ukhama mantañatakikitixa. Ukhamakiya jilata, ukhamakiwa jichhurkama sarasipxtha. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Qichwa aymaraxa mayaktana, pero costumbres ukanakatha mayjatanwa. Aymaranakaxa janiwa Sacuyo mayaktanti, aymaraxa pirwanu suyunpacha t'uquntataxa. Lugar lugar ukhamawa costumbre apastana. Jiwasaxa sinti ch'ullqitanwa, janiwa facila yawsiriktantixa, ukaxa ukhamaskakipuniniwa jutiri maranakansa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Nayraxa jach'a markanakanaki utjirixa. Janiwa jilata chhaqtpachañanisa, nayanxa ukhamawa amuyuxa. Waliwa mirantaskañanixa jilata. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Jiwasaxa aymara jaqitanaya, ukhamaya sarantaskakiñasaya. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Ukatha, nayaxa jaya jukch'akama phuqt'awtpi. Comunidad jaqukiptayxapxtha, ukatha elección apxapxtha para presidente comunal. Yasta ukaruxa phuqt'xapxtpi. Ukatha comunidadaxi, ukata nākikpa jumaxa ukankakma sapxarakituxa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Costumbrenakatha, janiwa costumbrenakaxa igualukitixa. Qhichwanakaxa mayja costumbriniya. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Näna arujaxa aymarachixaya, aymarakipuniya. Janiya nayaxa kunatsa, ukatha, kawkjansa aymarakipuniya. Ukakiwa jilata. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Jaya ukatraki jutxarakixa empresa; Lampa-Capachicana jupanakaxa janiwa pago uñt'awapkitixa, porque jupanakaya formawixa empresa qalltañataki. Primerpachanxa janiwa pagonipxirikiti sipi, mä arroba tunqu, mä libra kuka ukakiriwa mä phaxsi pagosa sipiya. Empresa Río Grande sasa formxixa: Sacuyo, Molino, San Carlos, San Fernando, Ch'iyaruyo, Loripongo. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Ukhama sipana, akhama siwa säwinaka, p'iqiña kanakañaninakasa ukata wakisirinakasa wali wakisiripuniwa ukhama wiñayasa amtkaña chhijnuqäwinakata yatxatäwinakata suma yatxatañataki ukata ukampinsa aka jach'a uraqi pachana wiñaya tunu ayllunakana ch'axwäwinakapa sarantaskakiwa.

Jichhaxa sapa maratjama utaxa ukaru utjawxi, ukaru utjawxi ukhama. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Aka Sacuyonja, el que es vivo trabaja, el no q'ala vidas tukjasitarakiwa. ¡Ajä! Mayaktanwa. Janiwa kuna jisk'achasiñaxa utjkaspati. Janiwa q'araktantixa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Ukhama saranaqawapxtha. Ukatha aksaruxa sarxapxarakthwa, awturiranakaxa ina pampatjakamiwa. Jumaru tukawxatama, jumaya mistuwxma ukhama uñtasiwxapxtha. Ukakamaxa kjsa 15 comunidadampixa wali kijantasiwapxtha. Atipjawapxtha. Pä kuti desalojo lurawapxtha. Yasta, nänaka mistxaptha mä desalojuwa phaltaskana ukaxa janiwa lurxapxiti mantirinakaxa. Ukatha, jichhakamaxa ukaxa ukhamaskiwa, juysusa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Aymaraxa yaqha costumbreniraktanaya. Parlsa mayja parlastanxa. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Akxaruta mirantaskapuniniya. Yaqhi tuqiru sarxirinaka, wawanakapa janisi parlxchini, pero akana uñatativirix, aka mundo tukusiñapkama armaraskakipuniniwa jilata. Aka uraqina awkina taykana ch'akapasa willisti, akankaskapuniñaniwa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Khitinakatixa uraqita papilanipxta uraqi aptasipxa, patruna aparawaptama uka uraqi sasa. Ukanxa, aymaranaxa janiya tantiyasitirichixa janirakiwa khiti p'iq't'irisa utjirichitixa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Jilata uka Convenio 169 parlkasinx, mä qillqatawa ukaxa janiwa phuqaskitixa, unakiwa, inamayakiwa uka liyinaka jupanakaxa apsunipxixa, ukhamawa, ukhamañapawa sasa, janiwa ukaxa phuqaskiti. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Jichhawa ikanaka parlapxixa, kunjmachixaya. Jiwasu tuqi favorawa siwa, pero janiwa rispikiti sarakisä. Uka pisutiyapxiwa sapxiwa. Respetatañapawa sarakisä, rayrunakana parlaniskarakisä. Jiwasu kongresistanaka chhijllawaytana ukata jupanakana uñkatatakiwa uñjasxaraktana. Jiwasu tuqi liyi janiya apsuniña munapkitixa. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Uka tuqita walja parlapxixa, ukaxa jiwasaru favorischituwa. Pero, janiwa favoriskchituti, inamaya ukaxa arukiwa. ¿Kuna arxatasiwiraki utjxa? Janiwa kunasa, inamayawa. Arukiwa, nayatakixa ukaxa mä ingañuwa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Jakaskañaniwa, janiwa jiwasaxa jiwkañaniti. Inasa chhaqtayaña munaschitani, janiwa chhaqtaykchitaniti. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Janiwa ukxata jilata kamst'iriktha...pero, colsulta utjañapawa sarakisä, janiwa khitisu ukhamaki mantankaspati, comunidadaxa personería jurídica

ukanichixaya. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Mä termino churanaxa sipiya, ukatha, janiya aptasxitixa, ukatha uksaruxa janiya papilapaxa validesanixitixa. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]

Sañani, janiwa kawkichiqanxa utjkiti uka jiskht'awixa. Janiwa phuqaskitxa. [Yatiri Yatiña\S. Crisisto, comunicación personal 1, 11 de enero de 2024]

Jakawaskañaniwa. Profionalanakawa mistjañanixa, apnaqxañaniwa. Q'aranakaxa walja qullqi katuqasiki, jiwasaruxa mä juk'itaki waxt'chistuxa. Ojala Boliviajamasna, Boliviaxa tataya... Evo Morales qamirinakaru ruwt'ayarakisä. [Yatiri Yatiña\F. Pilco, comunicación personal 2, 11 de enero de 2024]

Aymaranakaxa jakasksnawa. Solamente arukiwa cambixaspaxa. Jichha pachanakaxa yaqhipa wawanakaxa janiwa arsxapxiti, janiwa intintxapxiti. Yaqhipanxa aymaratha suma parlt'asiskixa. [Yatiri Yatiña\A. Mamani, comunicación personal 3, 11 de enero de 2024]

Aymaranakaxa qaniwjamastanaya, jani chhaqiri. Uxaya Julian Apazaxa sawchistuxa: Aqxaruxa waranqa waranqanakaniwa sasa. Ukhamasktana, ukhamaskapuñaniya. Janiwa khitisa chhaqtaykchitaniti. [Yatiri Yatiña\C. Quispe, comunicación personal 4, 12 de enero de 2024]

Naya jistaya, aymarjamaya uñatattana, aymara wilatanaya. Kawki timputpata uka kururuta t'aqatastanaya, janipuniya chhaqayasnataxa. [Yatiri Yatiña\P. Catacora, comunicación personal 5, 13 de enero de 2024]

Jaya ukhamakiya ukaxa formasiwixa. Empresaxa Sacuyunxo trabajiwixa tunka phisqani mara, ukana sumaya apnaqasiwixa, Sacuyoxa suma uñjatanaya, trabajaduranakaxa pagonixana. [Yatiri Yatiña\M. Quispe, comunicación personal 6, 14 de enero de 2024]







Yatiñanaka tumpthapita pankanaka

Bouysse-Cassagne, T. (1987). La identidad Aymara: Aproximaciones históricas (siglo XV, siglo XVI). La Paz: Hisbol/IFEA.

Branca, D. (2016). "La nación aymara existe". Narración vivencia e identidad en el departamento de Puno, Perú (Tesis de doctorado). Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España.

Branca, D. (2017). Identidad aymara en el Perú. Nación, vivencia y narración. Lima: Editorial Horizonte.

Burgueta, A., et al. (2011). Movimientos Indígenas en América Latina: Resistencia y nuevos modelos de integración. En: Movimientos indígenas en América Latina. (Vol. 8, Issue 4).

Choque, R. (1993). Historia. En: Van den Berg, H. y Schiffers, N. (Comp.), La Cosmovisión Aymara (pp. 59-80). La Paz: UCB/HISBOL.

Damonte, G. (2011). Construyendo Territorios. Narrativas territoriales aymaras contemporáneas. Lima: GRADE; CLACSO.

Del Pozo-Vergnes, E. (2004). De la hacienda a la mundialización: sociedad, pastores y cambios en el Altiplano peruano. Lima: IEP / IFEA.

Gallegos, A. L. (1980). Prevision del clima entre los aymarás. America Indígena 40.

Grillo, G., Rengifo, M., Rodríguez, S., & Valladolid, S. (1991). Cultura Andina Agro-céntrica: Vol. 1ra edición.

Hatch, J. k. (1983). Nuestros conocimientos Practicas agropecuarias tradicionales. En Bolivia. Vol. I: Región Altiplano. La Paz: MACA/AID/RDS.

Hobsbawm, E. (1998) Naciones y nacionalismo desde 1780. Barcelona: Crítica.

Instituto de Estudios de las Culturas Andina [IDECA] (28 jun 2016). Porfirio Musaja Vilcanqui: Saberes Ancestrales. Señas, Señaleros, Costumbres y Tradiciones. [Video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=XZk2l1DCQjQ>

Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI). (2017). Censos Nacional 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: INEI.

Jacobsen, N. (2013). Ilusiones de la transición: el Altiplano peruano, 1780-1930. Lima: IEP / BCRP.

Letamendia, F. (2011). El indigenismo en Suramérica y los aymaras del Altiplano. Madrid: Editorial Fundamentos.

Llanque, D. (1990). La cultura aymara. Desestructuración o afirmación de identidad. Puno: IDEA-Tarea.

Mamani, M. (1988). Agricultura a los 4000 metros. En ALBÓ, Xavier (comp.). Raíces de América: el mundo aymara. Madrid: Alianza Editorial, pp. 75-131.

Meentzeen, A. (2007). Relaciones de género, poder e identidad femenina en cambio: el orden social de los aymaras rurales peruano desde la perspectiva femenina. Cusco: CBC.

Milena y Chiroque, (2009). La economía comunitaria en la nación aymara. Una ética para la reproducción de la vida. Otra Economía - Volumen III - N° 5 - 2° semestre/ 2009 - ISSN 1851- 4715. En <https://revistaotraeconomia.org/index.php/otraeconomia/article/view/1162/328>

Ministerio de Cultura (2023), Base de datos de pueblos indígenas. En <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/aimara#:~:text=En%20la%20C3%A9poca%20pre-inca%2C%20los,los%20Pacajes%20y%20los%20Lupacas>.

Ministerio de Cultura [MINCU] (2014). Aimara. Comunidades rurales en Puno. MINCU. Lima.

Morales, R. (2006). El significado socio- comunitario y ecológico de los valores aymaras. En http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1815-02762006000100006

Navarro, L. (2013). Historia y memoria del pueblo aymara. Construcción de relatos históricos e identitarios de Bolivia. Universidad de Valladolid.

Olmedo, O. (2006). Paranoia aimara. La Paz: Plural Editores.

Onofre, D. (s.f.). La cosmovisión del agua: dignidad de la cultura aimara. En <https://www.uraqi.cl/cosmovision-andina-de-las-aguas/>

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas - [PRATEC] (2020). Respeto y buen vivir.

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas - [PRATEC] (2020). Respeto y buen vivir.



Yatiñanaka tumpthapita pankanaka

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas [PRATEC] (1991). Cultura Andina Agrocéntrica. En <https://www.pratec.org/wpress/pdfs-pratec/cultura-andina-agrocentrica.pdf>

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas [PRATEC] (1998). Crianza Mutua en las Comunidades Aymaras. Lima.

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas [PRATEC] (2011). Adaptación al Cambio climático y Saber andino. En <https://docplayer.es/44572401-Hecho-el-deposito-legal-en-la-biblioteca-nacional-del-peru-no.html>

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas [PRATEC] (2011). Adaptación al Cambio climático y Saber andino. En <https://docplayer.es/44572401-Hecho-el-deposito-legal-en-la-biblioteca-nacional-del-peru-no.html>

Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas [PRATEC] (2020). Respeto y el buen vivir. <https://www.pratec.org/wpress/pdfs-pratec/Respeto-y-buen-vivir-ok-vp3.pdf>

Quiso, G., & Valladolid, R. (2014). Crianza andina de la chacra.

Rivera, J. V. (2017). El calendario ritual agrofestivo en la enseñanza comunitaria e intercultural.

Rodolfo Cerrón-Palomino (2004). Contactos y desplazamientos lingüísticos en los Andes centro-sureños: el puquina, el aimara y el quechua. BOLETÍN DE ARQUEOLOGÍA PUCP / N.º 14 / 2010, 255-282 / ISSN 1029-2004

Romero, E. (1928) Monografía del departamento de Puno. Lima: Imprenta Torres Aguirre.

Sánchez, R. (1987). Organización andina: drama y posibilidad. Huancayo: Instituto Regional de Ecología Andina.

Tschopik, H. (1968). Magia en Chucuito. Los aymaras en el Perú. Mexico: Instituto Indigenista Interamericano.

Valencia, N. (1998). La Pachamama: revelación del Dios creador. Quito / Puno: ABYA-YALA / IDEA.

Van Den Berg, H. (1986). Calendario ritual/litúrgico aymara: muestra de una identidad conservada. Ponencia presentada en el IV

Encuentro de Estudios Bolivianos. Cochabamba. Consulta: 23 de mayo de 2014.
En <http://www.ucb.edu.bo/BibliotecaAymara/docsonline/pdf/1030078419.pdf>

Van Der Berg, H. (1989). La tierra no da así no más. Los ritos agrícolas en la región de los aymara-cristianos. CEDLA.

Llanos-Hernández, L. (2010). El concepto del territorio y la investigación en las ciencias sociales. Agricultura, sociedad y desarrollo, 7(3), 1-19.

CEPAL. (2023). Desarrollo territorial.

Redalyc. (2023). Desarrollo rural, territorios e identidades culturales.

Audios

Aguirre Mamani, Raymundo. (enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edgar Quispe Chambi.

Blas Flores, Carmen Rosa. (enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edgar Quispe Chambi.

Cambilla Mamani, Magdalena. (enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edgar Quispe Chambi.

Catacora Aycaya, Pedro. (12 de enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edwin Quispe Curasi.

Crisisto Chipana, Victor Salvador (11 de enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edwin Quispe Curasi.

Hualpalla Checcalla, Lorenza. (enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edgar Quispe Chambi.

Huanca Ccuno, Santiago. (enero de 2024). Pueblo aimara. [Audio] / Entrevistado por Rodolfo Tontaya Chambi.

Lopez Condori, Rufino. (enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Brigida Huahualuque Mamani.

Machaca Catacora, Mercedes. (enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Brigida Huahualuque Mamani.

Mamani Aroapaza, Andrés. (11 de enero de 2024). Pueblo Aimara. [Audio] / Entrevistado por Edwin Quispe Curasi.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

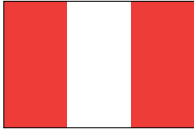
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA